

## ***Ibirimo/Summary/Sommaire***

## ***page/urup***

### **A. Iteka rya Minisitiri w'Intebe / Prime Minister's Order / Arrêté du Premier Ministre**

#### **N° 010/03 ryo ku wa 11/03/2016**

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Ahantu Hihariye mu by'Ubukungu muri Kigali (KSEZ).....3

#### **N° 010/03 of 11/03/2016**

Prime Minister's Order establishing the Kigali Special Economic Zone (KSEZ).....3

#### **N° 010/03 du 11/03/2016**

Arrêté du Premier Ministre portant création de la Zone Economique Spéciale de Kigali (KSEZ).....3

### **B. Guhindura amazina / Change of names/ Changement de noms**

#### **N° 405/08.25 ryo ku wa 24/02/2016**

Iteka rya Minisitiri ritanga uburenganzira bwo guhindura amazina.....14

#### **N° 405/08.25 of 24/02/2016**

Ministerial Order authorising change of names.....14

#### **N° 405/08.25 du 24/02/2016**

Arrêté Ministériel portant autorisation de changement de noms.....14

#### **N° 409/08.25 ryo kuwa 24/02/2016**

Iteka rya Minisitiri ritanga uburenganzira bwo guhindura amazina.....18

#### **N° 409/08.25 of 24/02/2016**

Ministerial Order authorising change of names.....18

#### **N° 409/08.25 du 24/02/2016**

Arrêté Ministériel portant autorisation de changement de noms.....18

### **- Ingingo z'ingenzi z'urwandiko rusaba guhindura amazina**

MUTEZINTARE CLAUDINE.....22

JOYCE BUSINGE.....22

### **C. Imiryango / Organizations / Organisations**

-ASSOCIATION MWANA UKUNDWA A.M.U.....23

-ASSOCIATION POUR LE DEVELOPPEMENT DE NYABIMATA : « ADENYA».....43

### **D. Amakoperative / Cooperatives / Coopératives**

- TWISUNGANE KINYABABA.....65

- URUGERO RW'ABAHINZI NYANZA.....66

- IHESHE AGACIRO.....67

- URUYANGE RWA BURUHUKIRO.....68

- KOAIRU EJO HEZA.....69

***Official Gazette n° 11 of 14/03/2016***

|                               |    |
|-------------------------------|----|
| - UCOVEPORU.....              | 70 |
| - DUHURIZEHAMWE.....          | 71 |
| - ISUGI.....                  | 72 |
| - DUSHYIGIKIRANE BUSOGO.....  | 73 |
| - KOAUGI.....                 | 74 |
| - COODAF.....                 | 75 |
| - KOPABINYA TWITEZIMBERE..... | 76 |
| - KOKMI.....                  | 77 |
| - GBC.....                    | 78 |
| - KOTK CYAHI .....            | 79 |
| - KOITUMU.....                | 80 |

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE  
N°010/03 RYO KU WA 11/03/2016  
RISHYIRAHU AHANTU HIHARIYE MU  
BY'UBUKUNGU MURI KIGALI (KSEZ)

PRIME MINISTER'S ORDER N°010/03 OF  
11/03/2016 ESTABLISHING THE KIGALI  
SPECIAL ECONOMIC ZONE (KSEZ)

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°010/03  
DU 11/03/2016 PORTANT CREATION DE LA  
ZONE ECONOMIQUE SPECIALE DE KIGALI  
(KSEZ)

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere:** icyo iri teka rigamije

**Article One:** Purpose of this Order

**Article premier:** Objet du présent arrêté

**Ingingo ya 2:** Ibisobanuro by'amagambo

**Article 2:** Definition of terms

**Article 2:** Définition des termes

**Ingingo ya 3:** Ahantu hihariye mu  
by'ubukungu muri Kigali

**Article 3:** Kigali Special Economic Zone

**Article 3:** Zone économique spéciale de Kigali

**Ingingo ya 4:** Ikarita igaragaza KSEZ

**Article 4:** Map designating KSEZ

**Article 4:** Carte désignant la KSEZ

**Ingingo ya 5:** Ibirango bigaragaza Zone  
ikorerwamo ubucuruzi isonewe na Zone  
ikorerwamo ubucuruzi idasonewe

**Article 5:** Indications of free trade Zone and non-  
free trade Zone areas

**Article 5:** Indications de la Zone de libre-échange  
et la Zone d'exclusion de libre-échange

**Ingingo ya 6:** Uwubaka KSEZ

**Article 6:** Developer of KSEZ

**Article 6:** Promoteur de KSEZ

**Ingingo ya 7:** Urutonde rw'ibitemewe muri  
KSEZ

**Article 7:** Negative list in KSEZ

**Article 7:** Liste négative dans KSEZ

**Ingingo ya 8:** Uruhare rwa Leta mukubaka  
mu duce dukikije KSEZ

**Article 8:** Role of Government in development of  
infrastructures in the boundaries of KSEZ

**Article 8:** Rôle du Gouvernement dans le  
développement des infrastructures dans les limites  
de KSEZ

**Ingingo ya 9:** Imikurikiranire ya KSEZ

**Article 9:** Supervision of KSEZ

**Article 9:** Contrôle de KSEZ

**Ingingo ya 10:** Abashinzwe kubahiriza iri  
teka

**Article 10:** Authorities responsible for  
implementation of this Order

**Article 10:** Autorités chargées de l'exécution du  
présent arrêté

**Ingingo ya 11:** Ivanwaho ry'ingingo z'amategako zinyuranyije n'iri teka

**Article 11:** Repealing provision

**Article 11:** Disposition abrogatoire

**Ingingo ya 12:** Igihe iteka ritangirira gukurikizwa

**Article 12:** Commencement

**Article 12:** Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°010/03 RYO KU WA 11/03/2016 RISHYIRAHU AHANTU HIHARIYE MU BY'UBUKUNGU MURI KIGALI (KSEZ)**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°010/03 OF 11/03/2016 ESTABLISHING THE KIGALI SPECIAL ECONOMIC ZONE (KSEZ)**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°010/03 DU 11/03/2016 PORTANT CREATION DE LA ZONE ECONOMIQUE SPECIALE DE KIGALI (KSEZ)**

**Minisitiri w'Intebe,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 122 n'ya 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 05/2011 ryo ku wa 21/03/2011 rigenga ahantu hihariye mu by'ubukungu mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 7 n'ya 9;

Bisabwe n'Umuyobozi Mukuru w'Urwego rushinzwe Iterambere mu Rwanda, akaba n'umwe mu bagize Inama y'Abaminisitiri;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/05/2015 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

**ATEGETSE:**

**Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije**

Iri teka rishyiraho Ahantu Hihariye mu by'Ubukungu muri Kigali (KSEZ) rikanagena imbibi zaho.

**The Prime Minister,**

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 122 and 176;

Pursuant to Law n° 05/2011 of 21/03/2011 regulating special economic zones in Rwanda, especially in Article 7 and 9;

On proposal by the Chief Executive Officer of Rwanda Development Board, and Member of the Cabinet;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 14/05/2015;

**HEREBY ORDERS:**

**Article One: Purpose of this Order**

This Order establishes Kigali Special Economic Zone (KSEZ) and determines its boundaries.

**Le Premier Ministre,**

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 122 et 176;

Vu la Loi n° 05/2011 du 21/03/2011 régissant les zones économiques spéciales au Rwanda, spécialement en ses articles 7 et 9;

Sur proposition du Directeur Général de l'Office Rwandais de Développement, et Membre du Conseil des Ministres;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 14/05/2015;

**ARRETE:**

**Article premier: Objet du présent arrêté**

Le présent arrêté porte création de la Zone Economique Spéciale de Kigali (KSEZ) et détermine ses limites.

**Ingingo ya 2: Ibisobanuro by'amagambo**

Muri iri teka, amagambo akurikira afite ibisobanuro bikurikira:

- 1° **“Zone”**: ahantu hihariye hagenewe gukorerwa imirimo yihariye mu by'ubukungu;
- 2° **“SEZAR”**: Urwego Ngenzuramikorere rw'Imirimo Ikorerwa muri za Zone;
- 3° **“uwubaka KSEZ”**: umuntu ku giti cy'e cyangwa ikigo gifite ubuzimagatozi, ufite uruhushya rwo gushyiraho no gutunganya Zone yose cyangwa igice cyayo hakurikijwe iri teka, amategeko n'amabwiriza abigenga;
- 4° **“KSEZ”**: Ahantu Hihariye mu by'Ubukungu muri Kigali;
- 5° **“Zone ikorerwamo ubucuruzi isonewe”**: Zone ikorerwamo ubucuruzi nta misoro;
- 6° **“Zone ikorerwamo ubucuruzi idasonewe”**: Zone ikorerwamo ubucuruzi hatangwa imisoro;
- 7° **“urutonde rw'ibitemewe”**: urutonde rw'ibikorwa by'ubucuruzi bitemewe muri Zone.

**Article 2: Definition of terms**

For the purpose of this Order, the following terms shall have the following meanings:

- 1° **“Zone”**: a special economic zone;
- 2° **“SEZAR”**: the Special Economic Zones Regulatory Authority of Rwanda;
- 3° **“developer of KSEZ”**: an individual or a legal entity which holds a license for establishing and developing a Zone or part of a Zone in accordance with this Order, laws and relevant regulations;
- 4° **“KSEZ”**: Kigali Special Economic Zone;
- 5° **“free trade Zone area”**: Zone which is open to free trade;
- 6° **“non free trade Zone area”**: Zone which is not open to free trade;
- 7° **“negative list”**: list of economic activities which are not allowed within the Zone.

**Article 2: Définition des termes**

Aux fins du présent arrêté, les termes suivants ont des significations suivantes:

- 1° **“Zone”** : une zone économique spéciale;
- 2° **“SEZAR”** : Office de Régulation des Zones Economiques Spéciales du Rwanda;
- 3° **“promoteur de KSEZ”** une personne physique ou morale ayant une licence d'établir et de promouvoir une Zone ou une partie de la Zone conformément à la disposition du présent arrêté, aux lois et aux règlements en la matière;
- 4° **“KSEZ”** : Zone Economique Spéciale de Kigali;
- 5° **“Zone de libre échange”**: Zone ouverte pour le libre-échange;
- 6° **“Zone d'exclusion de libre-échange”**: Zone fermée pour le libre-échange;
- 7° **“liste négative”**: liste d'activités économiques qui ne font pas partie de la Zone.

**Ingingo ya 3: Ahantu hihariye mu by'ubukungu muri Kigali**

KSEZ ishyizweho hagamijwe guteza imbere ibyerekeye inganda zijyanye n'iby'ubuhinzi n'ubworozi, ibikorwa by'imari, ubukerarugendo no kwidagadura, inganda z'ibikoresho bitanga ingufu zirengera ibidukikije, inyubako ziturwamo cyangwa ubundi bwoko ubwo ari bwo bwose bw'ihuriro ry'iterambere mu bukungu.

KSEZ ibarizwa ahantu habiri kandi yashyizwe ku butaka bw'umuntu ku giti cye:

1° **Aho iri ha mbere ni:** mu kibanza n° 2017, gifite ubuso bungana na **metero kare 1 577 765**, gihereye mu Mujyi wa Kigali, Akarere ka Gasabo, Umurenge wa Ndera, Akagari ka Masoro, mu Mudugudu wa Munini;

2° **Aho iri ha kabiri ni:** mu kibanza n° 449, gifite ubuso bungana na **metero kare 2 118 421**, gihereye mu Mujyi wa Kigali, Akarere ka Gasabo, Umurenge wa Bumbogo, Akagari ka Kinyaga mu Mudugudu w'Akakaza.

**Ingingo ya 4: Ikarita igaragaza KSEZ**

Ikarita igaragaza KSEZ n'imbibi zayo iri ku mugeraka w'iri teka.

**Article 3: Kigali Special Economic Zone**

KSEZ is hereby established to provide a conducive environment for the promotion of agro-industry, financial, tourism and recreational activities, green energy technology industry, residential buildings or any other type of economic development activity.

KSEZ is established in two locations and developed on private individual land:

1° **Location 1: Plot n° 2017**, bearing a size of **1,577,765 sqm**, situated in City of Kigali, Gasabo District, Ndera Sector, Masoro Cell, Munini Village;

2° **Location 2: Plot n° 449**, bearing a size of **2,118,421sqm**, situated in City of Kigali, Gasabo District, Bumbogo Sector, Kinyaga Cell, Akakaza Village.

**Article 4: Map designating KSEZ**

The map designating and describing boundaries of KSEZ is annexed to this Order.

**Article 3: Zone économique spéciale de Kigali**

KSEZ est établie pour fournir un environnement propice à la promotion des activités agro-industrielles, financières, touristiques et récréatives, de l'industrie des technologies énergétiques vertes, des bâtiments résidentiels ou tout autre type d'activité de développement économique.

KSEZ est établie dans deux emplacements et développée sur les terres individuelles privées :

1° **Emplacement 1 : Parcelle n° 2017**, avec une surface de **1.577.765 m2**, située dans la Ville de Kigali, District de Gasabo, Secteur Ndera, Cellule Masoro, Village Munini ;

2° **Emplacement 2 : Parcelle n° 449**, avec une surface de **2.118.421m2**, située dans la Ville de Kigali, District de Gasabo, Secteur Bumbogo, Cellule Kinyaga, Village Akakaza.

**Article 4: Carte désignant KSEZ**

La carte désignant et décrivant les limites de KSEZ est annexée au présent arrêté.

**Ingingo ya 5: Ibirango bigaragaza Zone ikorerwamo ubucuruzi isonewe na Zone ikorerwamo ubucuruzi idasonewe**

KSEZ igizwe na Zone ikorerwamo ubucuruzi isonewe na Zone ikorerwamo ubucuruzi idasonewe.

**Ingingo ya 6: Uwubaka KSEZ**

KSEZ itunganywa na sosiyete yigenga yitwa Prime Economic Zone Company Limited (PEZ) kandi yashyizwe ku butaka bw'umuntu ku giti cyeye, ikaba iherereye mu Karere ka Gasabo, mu Mujyi wa Kigali.

**Ingingo ya 7: Urutonde rw'ibitemewe muri KSEZ**

Iteka rya Minisitiri ufite ubucuruzi n'inganda mu nshingano ze rigena urutonde rusange rw'ibitemewe. Urwo rutonde rushobora kuvugururwa buri gihe bibaye ngombwa. KSEZ igomba kubahiriza urwo rutonde.

**Ingingo ya 8: Uruhare rwa Leta mu kubaka mu duce dukikije KSEZ**

Leta y'u Rwanda ishinze kugeza ingufu z'amashyamba, amazi, imiyoboro ya interineti inyaruka n'imihanda bihagije bigarukira ku mbibi za KSEZ.

**Article 5: Indications of free trade Zone and non-free trade Zone areas**

The KSEZ shall consist of a free trade Zone area and a non-free trade Zone area.

**Article 6: Developer of KSEZ**

The KSEZ shall be developed by a private company called "Prime Economic Zone Company Limited" (PEZ) and is established on private individual land located in Gasabo District, in the City of Kigali.

**Article 7: Negative list in KSEZ**

An Order of the Minister in charge of trade and industry shall establish a general negative list. This list may be updated whenever necessary. The KSEZ shall comply with the list.

**Article 8: Role of Government in development of infrastructures in boundaries of KSEZ**

The Government of Rwanda shall be responsible for ensuring that adequate electricity, water, fiber optic and roads are provided up to boundaries of KSEZ.

**Article 5: Indications de la Zone de libre-échange et la Zone d'exclusion de libre-échange**

KSEZ est constituée par la Zone de libre-échange et la Zone d'exclusion de libre-échange.

**Article 6: Promoteur de KSEZ**

KSEZ est développée par une société privée appelée "Prime Economic Zone Company Limited" (PEZ) et établie sur les terres individuelles privées situées dans le District de Gasabo, dans la Ville de Kigali.

**Article 7: Liste négative dans KSEZ**

Un arrêté du Ministre ayant le commerce et l'industrie dans ses attributions détermine une liste négative générale. Cette liste peut être revue chaque fois que de besoin. La KSEZ doit se conformer à la liste.

**Article 8: Rôle du Gouvernement dans le développement des infrastructures dans les limites de KSEZ**

Il est de la responsabilité du Gouvernement du Rwandais de veiller à ce que l'électricité, l'eau, fibres optiques et les routes sont fournis jusqu'aux limites de KSEZ.

**Ingingo ya 9: Imikurikiranire ya KSEZ**

SEZAR ikurikirana, igenga, ihuza igenzura kandi ikayobora ibikorwa byose bya KSEZ hakurikijwe amategeko n'amabwiriza agenga KSEZ.

**Article 9: Supervision of KSEZ**

The SEZAR shall supervise, regulate, coordinate, monitor and administer all activities of KSEZ in accordance with Laws and regulations governing KSEZ.

**Article 9: Contrôle de KSEZ**

Le SEZAR supervise, régit, coordonne et assure le suivi et la gestion de toutes les activités de KSEZ conformément aux lois et règlements régissant KSEZ.

**Ingingo ya 10: Abashinzwe kubahiriza iri teka**

Minisitiri w'Ibikorwa Remezo, Minisitiri w'Ubucuruzi n'Inganda, Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi n'Umuyobozi Mukuru w'Urwego rushinzwe Iterambere mu Rwanda basabwe kubahiriza iri teka.

**Article 10: Authorities responsible for implementation of this Order**

The Minister of Infrastructure, the Minister of Trade and Industry, the Minister of Finance and Economic Planning and the Chief Executive Officer of Rwanda Development Board are entrusted with the implementation of this Order.

**Article 10: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Ministre de l'Infrastructure, le Ministre du Commerce et de l'Industrie, le Ministre des Finances et de la Planification Economiques sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Ingingo ya 11: Ivanwaho ry'ingingo z'amateka zinyuranyije n'iri teka**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranye na ryo zivanyweho.

**Article 11: Repealing provision**

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

**Article 11: Disposition abrogatoire**

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Ingingo ya 12: Igihe iteka ritangirira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

**Article 12: Commencement**

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

**Article 12: Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, ku wa 11/03/2016

Kigali, on 11/03/2016

Kigali, le 11/03/2016

*Official Gazette n° 11 of 14/03/2016*

(sé)  
**MUREKEZI Anastase**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)  
**MUREKEZI Anastase**  
Prime Minister

(sé)  
**MUREKEZI Anastase**  
Premier Ministre

(sé)  
**GATARE Francis**  
Umuyobozi Mukuru  
w'Urwego rushinzwe Iterambere mu Rwanda

(sé)  
**GATARE Francis**  
Chief Executive Officer of Rwanda  
Development Board

(sé)  
**GATARE Francis**  
Directeur Général de l'Office  
pour la Promotion du Développement au Rwanda

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)  
**BUSINGYE Johnston**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)  
**BUSINGYE Johnston**  
Minister of Justice/Attorney General

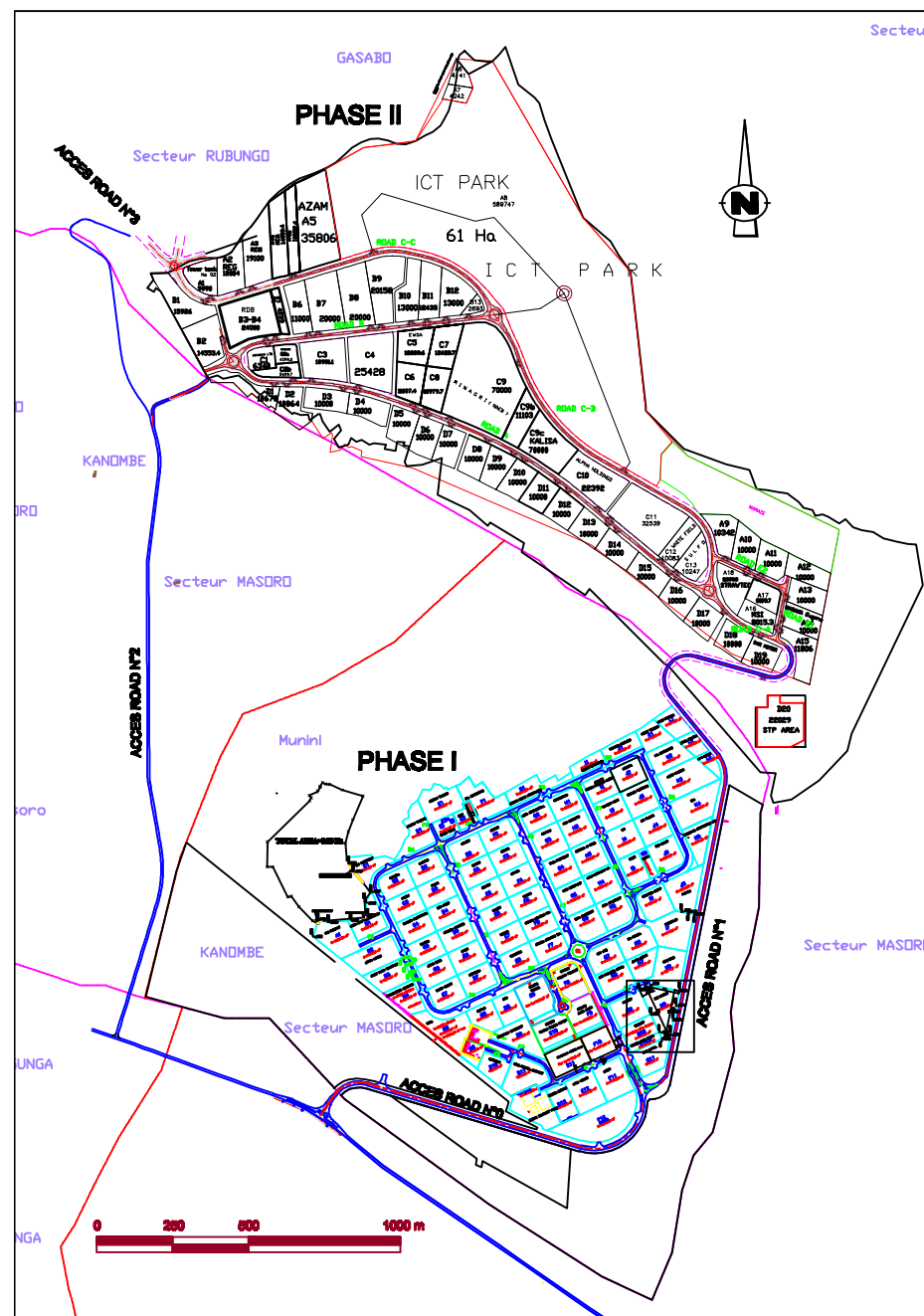
(sé)  
**BUSINGYE Johnston**  
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

|                                                                                                                                                              |                                                                                                                                    |                                                                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>UMUGEREKA W'ITEKA RYA<br/>MINISITIRI W'INTEBE N° 010/03 RYO<br/>KU WA 11/03/2016 RISHYIRAHU<br/>AHANTU HIHARIYE MU<br/>BY'UBUKUNGU MURI KIGALI (KSEZ)</b> | <b>ANNEX TO PRIME MINISTER'S ORDER<br/>N°010/03 OF 11/03/2016 ESTABLISHING<br/>THE KIGALI SPECIAL ECONOMIC<br/>ZONE<br/>(KSEZ)</b> | <b>ANNEXE DE L'ARRETE DU PREMIER<br/>MINISTRE N° 010/03 DU 11/03/2016<br/>PORTANT CREATION DE LA ZONE<br/>ECONOMIQUE SPECIALE DE KIGALI<br/>(KSEZ)</b> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

**IKARITA IGARAGAZA KSEZ  
N'IMBIBI ZAYO**

**MAP DESIGNATING AND DESCRIBING  
BOUNDARIES OF KSEZ**

**CARTE DESIGNANT ET DECRIVANT  
LES LIMITES DE KSEZ**



*Official Gazette n° 11 of 14/03/2016*

**Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 010/03 ryo ku wa 11/03/2016 rishyiraho Ahanu Hahariye mu by'Ubukungu muri Kigali (KSEZ)**

Kigali, ku wa 11/03/2016

**(sé)**  
**MUREKEZI Anastase**  
Minisitiri w'Intebe

**(sé)**  
**GATARE Francis**  
Umuyobozi Mukuru  
w'Urwego rushinzwe Iterambere mu Rwanda

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:**

**(sé)**  
**BUSINGYE Johnston**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

**Seen to be annexed to the Prime Minister's Order n° 010/03 of 11/03/2016 establishing the Kigali Special Economic zone (KSEZ)**

Kigali, on 11/03/2016

**(sé)**  
**MUREKEZI Anastase**  
Prime Minister

**(sé)**  
**GATARE Francis**  
Chief Executive Officer of Rwanda Development Board

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

**(sé)**  
**BUSINGYE Johnston**  
Minister of Justice/Attorney General

**Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre n° 010/03 du 11/03/2016 portant création de la Zone Economique Spéciale de Kigali (KSEZ)**

Kigali, le 11/03/2016

**(sé)**  
**MUREKEZI Anastase**  
Premier Ministre

**(sé)**  
**GATARE Francis**  
Directeur Général de l'Office pour la Promotion du Développement au Rwanda

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

**(sé)**  
**BUSINGYE Johnston**  
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI N°405/08.25 RYO MINISTIERIAL ORDER N°405/08.25 OF ARRETE MINISTERIEL N°405/08.25 DU  
KUWA 24/02/2016 RITANGA 24/02/2016 AUTHORISING CHANGE OF 24/02/2016 PORTANT AUTORISATION DE  
UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA NAMES CHANGEMENT DE NOMS  
AMAZINA

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere:** Uburenganzira bwo guhindura amazina

**Article One:** Authorisation to change names

**Article premier:** Autorisation de changement de noms

**Ingingo ya 2:** Igihe cyo guhinduza mu gitabo cy'irangamimerere

**Article 2:** Deadline for changing in the civil registry

**Article 2:** Délai de changement au registre de l'état civil

**Ingingo ya 3:** Igihe iteka ritangira gukurikizwa

**Article 3:** Commencement

**Article 3:** Entrée en vigueur

|                                                                                                         |                                                                                |                                                                                                |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ITEKA RYA MINISITIRI N°405/08.25 RYO KUWA 24/02/2016 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA AMAZINA</b> | <b>MINISTERIAL ORDER N°405/08.25 OF 24/02/2016 AUTHORISING CHANGE OF NAMES</b> | <b>ARRETE MINISTERIEL N°405/08.25 DU 24/02/2016 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOMS</b> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|

**Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta;**

**The Minister of Justice/ Attorney General;**

**Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux;**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 nk'uko ryavugururwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 121 n'ya 122;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 121 and 122;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 121 et 122;

Ashingiye ku Itegeko n° 42/1988 ryo ku wa 27 Ukwakira 1988 rishyiraho Interuro y'Ibanze n'Igitabo cya Mbere cy'Urwunge rw'Amategeko Mbenezamubano, cyane cyane mu ngingo zaryo kuva kuya 65 kugeza kuya 71;

Pursuant to Law n° 42/1988 of 27 October 1988, establishing the Preliminary Title and Volume One of the Civil Code, especially in Articles 65 to 71;

Vu la Loi n° 42/1988 du 27 octobre 1988 instituant le Titre Préliminaire et le Livre Premier du Code Civil, spécialement en ses articles de 65 à 71;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo ku wa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo zaryo ya mbere;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement son article premier;

Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri n° 019/17 ryo ku wa 05/12/2001 rihindura Iteka rya Minisitiri no 097/05 ryo ku wa 25/03/1992 rishyiraho umubare w'amafaranga atangwa n'abashaka guhindura amazina yabo n'uburyo yakirwa, cyane cyane mu ngingo zaryo ya mbere;

Pursuant to the Ministerial Order n° 019/17 of 05/12/2001, modifying Ministerial order no 097/05 of 25/03/1992, establishing the amount of fees to be paid for altering names and modalities for their collection, especially in Article One;

Vu l'Arrêté Ministériel n° 019/17 du 05/12/2001 modifiant l'Arrêté Ministériel n° 097/05 du 25/03/1992 portant fixation du montant des frais relatifs au changement de noms ou prénoms ainsi que les modalités de leur perception, spécialement en son article premier;

Abisabwe na Bwana **UTAZIRUBANDA Frank** mu On request lodged by Mr. **UTAZIRUBANDA** Sur requête de Monsieur **UTAZIRUBANDA**

*Official Gazette n° 11 of 14/03/2016*

ibaruwa ye yakiriwe kuwa 15/10/2015;

**ATEGETSE:**

**Ingingo ya mbere:** Uburenganzira bwo guhindura amazina

Bwana **UTAZIRUBANDA Frank** utuye mu Mudugudu wa Rutagara II, Akagari ka Nzove, Umurenge wa Kanyinya, Akarere ka Nyarugenge, mu Mujyi wa Kigali, ahawe uburenganzira bwo guhindura izina **UTAZIRUBANDA**, izina **BYIRINGIRO** akitwa **BYIRINGIRO Frank** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

**Ingingo ya 2:** Igihe cyo guhindura mu gitabo cy'irangamimerere

Bwana **UTAZIRUBANDA Frank** ahawe uburenganzira bwo guhindura amazina ye **UTAZIRUBANDA Frank** akayasimbuza **BYIRINGIRO Frank** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka mu gihe cy'amezi atatu (3) uhayeze ku munsu iri teka ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

**Ingingo ya 3:** Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ryatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

**Frank** received on 15/10/2015;

**HEREBY ORDERS:**

**Article One:** Authorization to change names

Mr. **UTAZIRUBANDA Frank** domiciled in Rutagara II Village, Nzove Cell, Kanyinya Sector, Nyarugenge District, in the City of Kigali, is hereby authorized to replace his names **UTAZIRUBANDA** by **BYIRINGIRO** to become **BYIRINGIRO Frank** in registry of civil status containing his birth certificate.

**Article 2:** Deadline for changing in the civil registry

Mr. **UTAZIRUBANDA Frank** is hereby authorized to change his names **UTAZIRUBANDA Frank** to become **BYIRINGIRO Frank** in the civil registry containing his birth certificate within three months (3) commencing from the date of publication of this Order in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

**Article 3:** Commencement

This Order shall come into force on the date of its Publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

**Frank** reçue le 15/10/2015;

**ARRETE:**

**Article premier:** Autorisation de changement de noms

Monsieur **UTAZIRUBANDA Frank** domicilié dans le Village Rutagara II, Cellule Nzove, Secteur Kanyinya, District de Nyarugenge, dans la Ville de Kigali, est autorisé à remplacer ses noms **UTAZIRUBANDA** par **BYIRINGIRO**, pour être appelé **BYIRINGIRO Frank** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance.

**Article 2:** Délai de changement au registre de l'état civil

Monsieur **UTAZIRUBANDA Frank** est autorisé à changer ses noms **UTAZIRUBANDA Frank** pour être appelé **BYIRINGIRO Frank** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance dans un délai de trois mois (3) à partir de la publication du présent Arrêté au Journal Officiel de la République du Rwanda.

**Article 3:** Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

*Official Gazette n° 11 of 14/03/2016*

Kigali, ku wa 24/02/2016

(sé)

**BUSINGYE Johnston**

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

(sé)

**BUSINGYE Johnston**

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

Kigali, on 24/02/2016

(sé)

**BUSINGYE Johnston**

Minister of Justice/ Attorney General

**Seen and sealed with the Seal of the  
Republic:**

(sé)

**BUSINGYE Johnston**

Minister of Justice/ Attorney General

Kigali, le 24/02/2016

(sé)

**BUSINGYE Johnston**

Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

**Vu et scellé du Sceau de la République:**

(sé)

**BUSINGYE Johnston**

Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI N°409/08.25 RYO MINISTIERIAL ORDER N°409/08.25 OF ARRETE MINISTERIEL N°409/08.25 DU  
KUWA 24/02/2016 RITANGA 24/02/2016 AUTHORISING CHANGE OF 24/02/2016 PORTANT AUTORISATION DE  
UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA NAMES CHANGEMENT DE NOMS  
AMAZINA

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere:** Uburenganzira bwo guhindura amazina

**Article One:** Authorisation to change names

**Article premier:** Autorisation de changement de noms

**Ingingo ya 2:** Igihe cyo guhinduza mu gitabo cy'irangamimerere

**Article 2:** Deadline for changing in the civil registry

**Article 2:** Délai de changement au registre de l'état civil

**Ingingo ya 3:** Igihe iteka ritangira gukurikizwa

**Article 3:** Commencement

**Article 3:** Entrée en vigueur

|                                                                                                         |                                                                                |                                                                                                |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ITEKA RYA MINISITIRI N°409/08.25 RYO KUWA 24/02/2016 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA AMAZINA</b> | <b>MINISTERIAL ORDER N°409/08.25 OF 24/02/2016 AUTHORISING CHANGE OF NAMES</b> | <b>ARRETE MINISTERIEL N°409/08.25 DU 24/02/2016 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOMS</b> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|

**Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta;**

**The Minister of Justice/ Attorney General;**

**Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux;**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 nk'uko ryavugururwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 121 n'ya 122;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 121 and 122;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 121 et 122;

Ashingiye ku Itegeko n° 42/1988 ryo ku wa 27 Ukwakira 1988 rishyiraho Interuro y'Ibanze n'Igitabo cya Mbere cy'Urwunge rw'Amategeko Mbenezamubano, cyane cyane mu ngingo zaryo kuva kuya 65 kugeza kuya 71;

Pursuant to Law n° 42/1988 of 27 October 1988, establishing the Preliminary Title and Volume One of the Civil Code, especially in Articles 65 to 71;

Vu la Loi n° 42/1988 du 27 octobre 1988 instituant le Titre Préliminaire et le Livre Premier du Code Civil, spécialement en ses articles de 65 à 71;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo ku wa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier;

Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri n° 019/17 ryo ku wa 05/12/2001 rihindura Iteka rya Minisitiri no 097/05 ryo ku wa 25/03/1992 rishyiraho umubare w'amafaranga atangwa n'abashaka guhindura amazina yabo n'uburyo yakirwa, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Pursuant to the Ministerial Order n° 019/17 of 05/12/2001, modifying Ministerial order no 097/05 of 25/03/1992, establishing the amount of fees to be paid for altering names and modalities for their collection, especially in Article One;

Vu l'Arrêté Ministériel n° 019/17 du 05/12/2001 modifiant l'Arrêté Ministériel n° 097/05 du 25/03/1992 portant fixation du montant des frais relatifs au changement de noms ou prénoms ainsi que les modalités de leur perception, spécialement en son article premier;

Abisabwe na Bwana **NYILISHEMA Donatien** mu ibaruwa ye yakiriwe kuwa 19/10/2015;

On request lodged by Mr. **NYILISHEMA Donatien** received on 19/10/2015;

Sur requête de Monsieur **NYILISHEMA Donatien** reçue le 19/10/2015;

**ATEGETSE:**

**Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo guhindura amazina**

Bwana **NYILISHEMA Donatien** utuye mu Mudugudu wa Kizenga, Akagari ka Kirengeri, Umurenge wa Burega, Akarere ka Rulindo, mu Ntara y'Amajyaruguru, ahawe uburenganzira bwo guhindura amazina **NYILISHEMA Donatien**, akitwa **UDAHEMUKA Jean Marie Vianney** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

**Ingingo ya 2: Igihe cyo guhindura mu gitabo cy'irangamimerere**

Bwana **NYILISHEMA Donatien** ahawe uburenganzira bwo guhindura amazina ye **NYILISHEMA Donatien** akitwa **UDAHEMUKA Jean Marie Vianney** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka mu gihe cy'amezi atatu (3) uhereye ku munsu iri teka ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

**Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ryatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 24/02/2016

**HEREBY ORDERS:**

**Article One: Authorization to change names**

Mr. **NYILISHEMA Donatien** domiciled in Kizenga Village, Kirengeri Cell, Burega Sector, Rulindo District, in the Northern Province, is hereby authorized to replace his names **NYILISHEMA Donatien** to become **UDAHEMUKA Jean Marie Vianney** in registry of civil status containing his birth certificate.

**Article 2: Deadline for changing in the civil registry**

Mr. **NYILISHEMA Donatien** is hereby authorized to change his names **NYILISHEMA Donatien** to become **UDAHEMUKA Jean Marie Vianney** in the civil registry containing his birth certificate within three months (3) commencing from the date of publication of this Order in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

**Article 3: Commencement**

This Order shall come into force on the date of its Publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 24/02/2016

**ARRETE:**

**Article premier: Autorisation de changement de noms**

Monsieur **NYILISHEMA Donatien** domicilié dans le Village Kizenga, Cellule Kirengeri, Secteur Burega, District de Rulindo, dans la Province du Nord, est autorisé à remplacer ses noms **NYILISHEMA Donatien** pour être appelé **UDAHEMUKA Jean Marie Vianney** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance.

**Article 2: Délai de changement au registre de l'état civil**

Monsieur **NYILISHEMA Donatien** est autorisé à changer ses noms **NYILISHEMA Donatien** pour être appelé **UDAHEMUKA Jean Marie Vianney** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance dans un délai de trois mois (3) à partir de la publication du présent Arrêté au Journal Officiel de la République du Rwanda.

**Article 3: Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 24/02/2016

(sé)

**BUSINGYE Johnston**

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

**BUSINGYE Johnston**

Minister of Justice/ Attorney General

(sé)

**BUSINGYE Johnston**

Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the  
Republic:**

**Vu et scellé du Sceau de la République:**

(sé)

**BUSINGYE Johnston**

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

**BUSINGYE Johnston**

Minister of Justice/ Attorney General

(sé)

**BUSINGYE Johnston**

Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

**INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA MUTEZINTARE CLAUDINE  
RUSABA GUHINDURA IZINA**

Uwitwa **MUTEZINTARE Claudine** ubarizwa mu Mudugudu w'Igerero, Akagari ka Ruhashya, Umurenge wa Ruhashya, Akarere ka Huye, Intara y'Amajyepfo; yasabye guhindura izina rye bwite, MUTEZINTARE, rigasimbuzwa izina UMUHIRE mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ni uko kwitwa izina MUTEZINTARE bimubuzwa amahoro kuva yamenya ubwenge kuko umuryango we wifashisha iryo zina uhamagara kandi unaterekera abapfuye, rikaba kandi rimutera ipfunwe.

Akaba asaba kwemererwa binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, guhindura izina rye MUTEZINTARE akarisimbuza **UMUHIRE**, bityo akitwa **UMUHIRE Claudine** mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo inyandiko y'ivuka.

**INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA JOYCE BUSINGE RUSABA  
GUHINDURA AMAZINA**

Uwitwa **Joyce BUSINGE** utuye mu Mudugudu w'Akanyana, Akagari ka Mumena, Umurenge wa Nyamirambo, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali; yasabye kwemererwa guhindura amazina ye **Joyce BUSINGE**, akitwa **Joyce GASANA BUSINGE** mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ni uko kuva aho Se umubyara yitabiye Imana muri 2004 yifuje kugira izina rye ari ryo GASANA mu mazina ye kubera icyubahiro amuha no kuba yifuza ko izina rya se ritasibangana kandi ariho, maze arishyira mu byangombwa bye, rwaba urwandiko rw'abajya mu mahanga ndetse no mu bindi byangombwa yaherewe mu Gihugu abarizwamo cya Noruveji.

Arasaba kwemererwa binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, guhindura amazina ye **Joyce BUSINGE** akongeramo izina GASANA, bityo akitwa **Joyce GASANA BUSINGE** mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo inyandiko y'ivuka.

| ASSOCIATION MWANA UKUNDWA A.M.U                                                                                                                                                                                                                  | ASSOCIATION MWANA UKUNDWA A.M.U                                                                                                                                                                                                                                                              | ASSOCIATION MWANA UKUNDWA A.M.U                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| AMATEGEKO SHINGIRO                                                                                                                                                                                                                               | STATUTES                                                                                                                                                                                                                                                                                     | STATUTS                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <u>IRANGASHINGIRO</u>                                                                                                                                                                                                                            | <u>PREAMBLE</u>                                                                                                                                                                                                                                                                              | <u>PREAMBULE</u>                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Ibisobanuro ku ihinduka ry'amategeko shingiro y'Umuryango « <b>Association Mwana Ukundwa</b> » A.M.U. Umuryango « <b>Association Mwana Ukundwa</b> » A.M.U. ni Umuryango utari uwa Leta.                                                         | Justification for the amendment of the statutes of the Organization « <b>Association Mwana Ukundwa</b> » A.M.U. The Organization « <b>Association Mwana Ukundwa</b> » A.M.U. is a Non-Governmental Organization.                                                                             | Justification de l'amendement des statuts de l'Organisation « <b>Association Mwana Ukundwa</b> » A.M.U. L'Organisation « <b>Association Mwana Ukundwa</b> » A.M.U. est une Organisation Non Gouvernementale nationale.                                                                                                     |
| Umuryango washinzwe ku itariki ya 19 Werurwe 1995 na Madamu Rose MUKANKAKA, agamije gufasha abana basizwe heru heru na Jenocide yakorewe abatutsi, ababyeyi babo bamaze gupfa, abifashwamo n'umugabo we Pasiteri Pierre Gakwandi.                | It was founded on 19 <sup>th</sup> March 1995 by Mrs Rose MUKANKAKA, to support children in streets who had lost their parent during the Genocide against the Tutsi of Rwanda with the help of her husband Pastor Pierre Gakwandi.                                                           | Elle a été créée le 19 mars 1995 par Madame Rose MUKANKAKA, pour soutenir les enfants de la rue devenus orphelins à cause du Génocide des Tutsi, elle fut soutenue par son mari le Pasteur Pierre GAKWANDI.                                                                                                                |
| Amategeko shingiro y'Umuryango « <b>Association Mwana Ukundwa</b> » A.M.U. yavuguruwe hashingiwe ku Itegeko n°20/2000 yo ku wa 26/07/2000 rigenga Imiryango idahanira inyungu; wemezwa n'Iteka ry'Imisitiri n°028/17 ryo kuwa 11/12/2001.        | The statutes of the Organization « <b>Association Mwana Ukundwa</b> » A.M.U. were harmonized with the Law n°20/2000 of 26/07/2000 related to Non-Profit Making Organization and published in the Official Gazette of the Republic of Rwanda by the Ministerial Order N°028/17 of 11/12/2001. | Les statuts de l'Organisation « <b>Association Mwana Ukundwa</b> » A.M.U. ont été harmonisés conformément aux dispositions de la Loi n°20/2000 du 26/07/2000 relative aux Associations sans but Lucratif et ont été publiés au Journal Officiel de la République du Rwanda par Arrêté Ministériel n° 028/17 du 11/12/2001. |
| Inama Rusange y'Umuryango « <b>Association Mwana Ukundwa</b> » A.M.U. mu nama yayo isanzwe yo ku wa 4/02/2013 yavuguruye Amategeko shingiro hashingiwe ku Itegeko n°04/2012 ryo kuwa 17/02/2012 Rigenga Imitunganyirize n'Imikorere by'Imiryango | The General Assembly of the Organization « <b>Association Mwana Ukundwa</b> » A.M.U. meeting in an ordinary session on 4/02/2013 decided to harmonize its statutes according to the Law N°06/2012 of 17/02/2012 determining organization and functioning of Religious-based                  | L'Assemblée Générale de l'Organisation « <b>Association Mwana Ukundwa</b> » A.M.U. dans sa session ordinaire du 04/02/2013, a décidé d'harmoniser ses statuts conformément aux dispositions de la Loi N° 04/2012 du 17/02/2012 Portant Organisation et Fonctionnement des                                                  |

Nyarwanda Itari iya Leta.

Organizations.

Organisations Non-Gouvernementales Nationales

**UMUTWE WA MBERE**

**CHAPTER ONE**

**CHAPITRE PREMIER**

**IZINA, ICYICARO N'IGIHE UMURYANGO UZAMARA**

**NAME, HEADQUARTER AND DURATION**

**DENOMINATION, SIEGE ET DUREE**

**Ingingo ya mbere:**

**Article One :**

**Article premier :**

Abashyize umukono kuri aya mategeko bavuguruye amategeko shingiro y'Umuryango nyarwanda utari uwa Leta witwa «**Association Mwana Ukundwa**» A.M.U. ugengwa n'aya mategeko shingiro kimwe n'itegeko n° 04/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena Imitunganyirize n'Imikorere by'Imiryango Nyarwanda Itari iya Leta.

The statutes of the Organization «**Association Mwana Ukundwa**» A.M.U. were harmonized with the Law n°04/2012 of 17/02/2012 Governing the Organization and the Functioning of National Non-Governmental by the undersigned.

Les présents statuts ont été harmonisés conformément à la Loi N° 04/2012 du 17/02/2012 Portant Organisation et Fonctionnement des Organisations Non-Gouvernementales Nationales par les soussignés de l'Organisation non-gouvernementale nationale dénommée «**Association Mwana Ukundwa**» A.M.U.

**Ingingo ya 2:**

**Article 2:**

**Article 2:**

Icyicaro cy'umuryango «**Association Mwana Ukundwa**» A.M.U. gishyizwe i Kigarama, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali. Repubulika y'u Rwanda B.P 1719 Kigali.

The Headquarter of the Organization «**Association Mwana Ukundwa**» A.M.U. is located in Kigarama, Kicukiro District, Kigali-City, in the Republic of Rwanda, B.P 1719 Kigali.

Le siège de l'Organisation «**Association Mwana Ukundwa**» A.M.U. est établi à Kigarama, District de Kicukiro, Ville de Kigali, République du Rwanda B.P 1719 Kigali.

Icyo cyicaro gishobora ariko kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe n'Inteko Rusange.

It may however be transferred elsewhere in the country upon the decision of the General Assembly.

Il peut néanmoins être transféré ailleurs au Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale.

**Ingingo ya 3:**

**Article 3:**

**Article 3:**

Umuryango ukorera imirimo yawo mu Karere ka Kicukiro, Huye na Karongi muri Repubulika y'u Rwanda.

The Organization shall exercise its activities in Kicukiro District, Huye and Karongi in the Republic of Rwanda.

L'Organisation exerce ses activités dans le District de Kicukiro, Huye et Karongi dans la République du Rwanda.

Igihe uzamara ntikigenwe.

The Organization is created for an indefinite period.

Elle est créée pour une durée indéterminée.

**UMUTWE WA II : INSHINGANO N'IBIKORWA BY'UMURYANGO**

**CHAPTER II : THE MISSION AND ACTIVITIES OF THE ORGANIZATION**

**CHAPITRE II : LA MISSION ET LE CHAMP D'ACTIVITES**

**Ingingo ya 4:**

**Article 4:**

**Article 4:**

Umuryango «**Association Mwana Ukundwa**» A.M.U. ufite inshingano yo kuzamura abana bugarijwe n'ibibazo binyuranye, kubashyiramo mu buzima busanzwe ndetse no kubazamura hamwe n'imiryango yabo kugira ngo bashobore kwibeshaho.

The Organization «**Association Mwana Ukundwa**» A.M.U. aims to contribute to socio-economic reintegration of children at risk within their families and allow those families to be self-sustained.

L'Organisation «**Association Mwana Ukundwa**» A.M.U. a pour mission de contribuer à la réinsertion socio-économique des enfants à risque au sein de leurs familles et de doter ces familles d'une autosuffisance.

**Ingingo ya 5:**

**Article 5:**

**Article 5:**

Umuryango «**Association Mwana Ukundwa**» A.M.U.ugamije :

The activities of the Organization «**Association Mwana Ukundwa**» A.M.U. are the following :

L'Organisation «**Association Mwana Ukundwa**» A.M.U. a pour activités:

- a) Kwita ku burere bw'abana batishoboye mu ngeri zose;
- b) Kubonera abana batishoboye ibikoresho by'ibanze mu buzima bwabo;
- c) Kubonera abana batishoboye imishinga mito n'iciriritse byabafasha mu gihe kiri imbere;
- d) Gufasha imiryango yakiriye abo bana gushaka imishinga ibyara inyungu yabunganira mu kurera abo bana.

- a) support the education of vulnerable children at the all levels;
- b) provide basic equipment to vulnerable children;
- c) create micro projects to support vulnerable children in the future;
- d) Help host families to find income generator projects to support Vulnerable children.

- a) Soutenir l'éducation des enfants vulnérables à tous les niveaux;
- b) Fournir le matériel de base aux enfants vulnérables;
- c) Créer des projets à caractère socio-économique pour épauler les enfants vulnérables dans l'avenir;
- d) Aider les familles d'accueil à trouver des projets générateurs de revenus pour subvenir aux besoins des enfants vulnérables.

**UMUTWE WA III : UBUNYAMURYANGO**

**Ingingo ya 6:**

Umuryango «**Association Mwana Ukundwa**» A.M.U. ufite ibice bitatu by'abanyamuryango, aribo:

- Abanyamuryango bawushinze
- Abanyamuryango bawinjiyemo
- Abanyamuryango b'icyubahiro

**Ingingo ya 7:**

Umuryango wawushinze ni umuntu wese washyize umukono kuri aya mategeko.

Umuryango wawinjiyemo ni umuntu wese wemera ibikubiye muri aya mategeko kandi akabisaba mu nyandiko Inteko rusange y'abanyamuryango.

Abanyamuryango bawushinze n'abawinjiyemo ni akabanyamuryango nyakuri b'umuryango.

Abanyamuryango nyakuri biyemeza gukorera umuryango «**Association Mwana Ukundwa**» A.M.U. nta buhemu. Baza mu Nteko Rusange kandi bafite uburenganzira bwo gutora.

Bagomba gutanga umusanzu wa buri mwaka ugenwa n'Inteko Rusange.

Umuryango w'icyubahiro ni umuntu wese

**CHAPTER III : MEMBERSHIP**

**Article 6:**

The Organization «**Association Mwana Ukundwa**» A.M.U. comprises of three categories of members namely:

- Founder members
- Adherent members
- Honorary members

**Article 7:**

Is a founder member every person who signed the present statutes.

Is an adherent member every person who adheres to the present statutes by applying upon a written demand and admitted by the general assembly of the Organization.

The founder members and adherent members are the members of the Organization.

The members participate unconditionally in all activities of the Organisation «**Association Mwana Ukundwa**» A.M.U. They attend the General Assembly and have the right to vote.

They give an annual contribution that is fixed by the General Assembly.

Is a honorary member every person who,

**CHAPITRE III : LA QUALITE DE MEMBRE**

**Article 6:**

L'Organisation «**Association Mwana Ukundwa**» A.M.U. comprend trois catégories de membres, à savoir :

- les membres fondateurs
- les membres adhérents
- les membres d'honneur

**Article 7:**

Est membre fondateur toute personne signataire des présents statuts.

Est membre adhérent toute personne qui adhère aux présents statuts et qui en fait la demande par écrit pour être admis par l'Assemblée Générale de l'Organisation par demande écrite.

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de l'Organisation.

Les membres effectifs prennent l'engagement de participer inconditionnellement aux activités de l'Organisation «**Association Mwana Ukundwa**» A.M.U.. Ils assistent aux assemblées générales avec voix délibérative.

Ils ont l'obligation de verser une cotisation annuelle dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale.

Est membre d'honneur toute personne qui

|                                                                                                                           |                                                                                                                         |                                                                                                                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ushyigikira umuryango, awugira inama akawuha n'imfashanyo.                                                                | morally or financially supports the Organization.                                                                       | soutient, moralement et matériellement, l'Organisation.                                                                    |
| Abanyamuryango b'icyubahiro bashobora kujya mu nama z'inteko rusange ariko nta burenganzira bafite bwo gutora no gutorwa. | The honorary members can attend the meetings of the general assembly but they are not allowed to vote or to be elected. | Les membres d'honneur peuvent participer aux réunions de l'Assemblée Générale mais sans prendre part au vote ni être voté. |

**Ingingo ya 8:**

**Article 8:**

**Article 8:**

|                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Inyandiko zisaba kwinjira mu muryango zoherezwa Perezida w'Inteko Rusange, akazishyikiriza Inteko Rusange kugirango ifate umwanzuro mu nama yayo ikurikira. | All applications for membership shall be addressed to the chairperson of the General Assembly, who will in turn present them to the General Assembly for approval to its nearest session. | Les demandes d'adhésion sont adressées par écrit au Président de l'Assemblée Générale, qui les soumet à l'approbation de l'Assemblée Générale dans sa séance la plus proche. |
| Kwemerera umunyamuryango byemezwa ku bwiganze busesuye bw'abanyamuryango baje mu nteko rusange.                                                             | The admission of a member is decided by absolute majority of members.                                                                                                                     | L'admission d'un membre est décidée à la majorité absolue des membres présents.                                                                                              |

**Ingingo ya 9:**

**Article 9:**

**Article 9:**

|                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Umuntu areka kuba umunyamuryango iyo: Apfuye, iyo asezeye abinyujije kuri Perezida w'Inteko Rusange, iyo yirukanywe byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa bibiri bya gatatu (2/3) bya banyamuryango nyirizina cyangwa iyo umuryango usheshwe. | The membership shall cease upon: Death, resignation addressed to the President of the General Assembly, expulsion decided by two-thirds (2/3) of the present members of the General Assembly or the dissolution of the Organization. | La qualité de membre se perd par : Le décès, la démission adressée au Président de l'Assemblée Générale, l'exclusion décidée à la majorité des deux-tiers (2/3) des membres effectifs présents ou la dissolution de l'Organisation. |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

**UMUTWE WA IV: UMUTUNGO**

**CHAPTER IV: ASSETS**

**CHPITRE IV: DU PATRIMOINE**

**Ingingo ya 10:**

**Article 10:**

**Article 10:**

|                                                                                                                    |                                                                                                              |                                                                                                                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Umuryango ushobora gutira cyangwa gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugira ngo ugere ku ntego zawo. | The Organisation may acquire movable or immovable property necessary for the carrying out of its activities. | L'Organisation peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de ses activités. |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

**Ingingo ya 11:**

Umutungo w'umuryango «**Association Mwana Ukundwa**» A.M.U. ugizwe n'imisanzu y'abanyamuryango, impano n'indagano, inguzanyo, inkunga n'imfashanyo zinyuranye n'umusaruro uva mu bikorwa by'umuryango.

**Article 11:**

The patrimony of the Organisation «**Association Mwana Ukundwa**» A.M.U. shall be proceeds from the subscriptions of the members, donations, bequest, loans, grants and income generation activities launched by the Organisation.

**Article 11:**

Le patrimoine de l'Organisation «**Association Mwana Ukundwa**» A.M.U. est constitué par les cotisations des membres, les dons, les legs, les emprunts, les subventions diverses et les fonds issus des activités génératrices de revenus lancées par l'Organisation.

**Ingingo ya 12:**

Umuryango «**Association Mwana Ukundwa**» A.M.U. ugenera umutungo wawo ibikorwa byose byatuma ugera ku cyerekezo cyawo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye. Nta munyamuryango ushobora kuwiyitirira cyangwa ngo agire umugabane asaba igihe asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

**Article 12:**

The Organization «**Association Mwana Ukundwa**» A.M.U. shall use its resources in a direct or indirect manner to achieve its vision. No member shall claim possession or demand part of the assets in case he resigns voluntarily or when he is expelled or at the dissolution of the Organization.

**Article 12:**

L'Organisation «**Association Mwana Ukundwa**» A.M.U. affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de sa vision. Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de démission volontaire, d'exclusion ou de dissolution de l'Organisation.

**Ingingo ya 13:**

Igihe umuryango «**Association Mwana Ukundwa**» A.M.U. usheshwe, hamaze gukorwa ibarura ry'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa by'umuryango no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango bihuje intego.

**Article 13:**

In case of dissolution, after inventory of the movable and immovable assets and clearance of liabilities, the assets of the Organization «**Association Mwana Ukundwa**» A.M.U. shall be donated to an Organization with similar aim.

**Article 13:**

En cas de dissolution, après inventaire des biens meubles et immeubles de l'Organisation «**Association Mwana Ukundwa**» A.M.U. et apurement du passif, l'actif du patrimoine sera cédé à une autre Organisation poursuivant le but similaire.

**UMUTWE WA V: INZEGO**

**CHAPTER V: THE ORGANS**

**CHAPITRE V: DES ORGANES**

**Ingingo ya 14:**

Inzego z'umuryango «**Association Mwana Ukundwa**» A.M.U. ni izikurikira:

**Article 14:**

The organs of the Organization «**Association Mwana Ukundwa**» A.M.U. are:

**Article 14:**

Les organes de l'Organisation «**Association Mwana Ukundwa**» A.M.U. sont :

- A. Inteko Rusange;
- B. Inama y'Ubuyobozi;
- C. Komite Ngenzuzi;
- D. Urwego rwo gukemura amakimbirane;

- A. The General Assembly;
- B. The Board of Directors;
- C. Auditors;
- D. The Organ of Conflict Resolution.

- A. L'Assemblée Générale;
- B. Le Conseil d'Administration;
- C. Le Commissaire aux Comptes;
- D. L'Organe de résolution des conflits.

**Igice cya mbere: Ibyerekeye Inteko Rusange**

**Section one: The General Assembly**

**Section première: De l'Assemblée Générale**

**Ingingo ya 15:**

**Article 15:**

**Article 15:**

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango. Igizwe n'abanyamuryango nyakuri.

The General Assembly is the supreme organ of the Organization. It is composed of all members.

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'Organisation. Elle est composée de tous les membres effectifs.

**Ingingo ya 16:**

**Article 16:**

**Article 16:**

Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa na Perezida; yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi-Perezida.

The General Assembly is convened and presided over by its chairperson. In case of his absence, the deputy Chairperson can convene it.

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par son Président ou le cas échéant, le Vice-Président.

Iyo Perezida na Visi-Perezida bose badahari, batabonetse cyangwa bombi bagize impamvu, Inteko Rusange ihamagarwa mu nyandiko isinyweho na 2/3 by'abanyamuryango nyakuri cyangwa abagize Inama y'Ubutegetsi. icyo gihe, abagize Inteko Rusange bitoramo Perezida w'inama.

In case the chairperson and the deputy chairperson are absent at the same time, the 2/3 of the effective members or the members of the Board of Directors may convene it. In that case, the General Assembly will choose amongst themselves a chairperson.

En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanés du Président et du Vice-Président, l'Assemblée Générale est convoquée par écrit par 2/3 des membres effectifs ou par les membres du Conseil d'Administration. Pour la circonstance, l'Assemblée élit en son sein un Président.

**Ingingo ya 17:**

**Article 17:**

**Article 17:**

Inteko Rusange iterana rimwe mu mwaka mu nama isanzwe.

The general Assembly is convened once a year in an ordinary session.

L'Assemblée Générale se réunit une fois par an en session ordinaire.

Inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibygwa zishyikirizwa

Invitation letters containing the agenda are sent to members at least 30 days before the meeting.

Les invitations contenant l'ordre du jour sont remises aux membres au moins 30 jours avant la

abanyamuryango nibura mbere y'iminsi 30.

**Ingingo ya 18:**

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bahari.

Iyo uwo mubare utagezweho, indi nama itumizwa mu minsi 15. icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.

**Ingingo ya 19:**

Inteko Rusange idasanzwe iterana buri gihe iyo bibaye ngombwa. Ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nku bw'Inteko Rusange isanzwe.

Ihamagarwa mbere y'iminsi 15. Impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganyijwe mu butumire.

**Ingingo ya 20:**

Uretse ibiteganywa ukundi n'itegeko rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiye ku idini kimwe n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi.

Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

**Article 18:**

The General Assembly convenes and deliberates when the 2/3 of members are present.

If this quorum is not attained, another meeting is convened in 15 days. If at this meeting the quorum is not attained, the General Assembly will convene regardless the number of the participants.

**Article 19:**

An extraordinary General Assembly convenes as many times as need arises. The modalities to convene it are the same as those of the ordinary General Assembly.

It is convened 15 days before. It only deliberates the topics on the agenda.

**Article 20:**

Except for cases provided for by the law determining Organization and Functioning of Religious-Based Organizations and these statutes, the decisions of the General Assembly are taken by absolute majority vote.

In case of equality, the President will have the casting vote.

réunion.

**Article 18:**

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 de membres effectifs sont présents.

Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 15 jours. A cette échéance, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quel que soit le nombre de participants.

**Article 19:**

L'Assemblée Générale extraordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les modalités de sa convocation et de sa présidence sont les mêmes que celles de l'Assemblée Générale ordinaire.

Sa convocation se fixe dans 15 jours. Les débats ne peuvent porter que sur la question inscrite à l'ordre du jour sur l'invitation.

**Article 20:**

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi portant Organisation et Fonctionnement des Organisations Fondées sur la Religion et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix.

En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

**Ingingo ya 21:**

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira:

- Kwemeza no guhindura aya mategeko n'amategeko ngengamikorere y'umuryango «**Association Mwana Ukundwa**» A.M.U. ;
- Gusobanura intego n'uburyo Umuryango ugomba gukora;
- Gutora no kvanaho abahagarariye umuryango;
- Kwemeza inguzanyo zisabwa, kimwe n'impano n'indagano, imfashanyo zihawe umuryango;
- kwemeza ibyo umuryango uzakora;
- kwemeza, guhagarikwa no kwirukanwa k'umunyamuryango;
- Kwemeza gahunda y'umwaka n'igenamigambi ry'ibikorwa by'umuryango, by'igihe gito, igiciriritse n'ikirambye;
- Kwemeza ingengo y'imari na raporo z'imari by'umuryango;
- Gusesa umuryango;
- Gutora abagize urwego rushinzwe gukemura amakimbirane;
- Gushyiraho Komisiyo zihoraho no

**Article 21:**

The powers of the General Assembly are the following:

- To adopt and modify the present statutes and the interior regulation of the Organization «**Association Mwana Ukundwa**» A.M.U.;
- To define objectives and intervention mechanisms of the Organization;
- To elect and dismiss the Legal representatives of the Organization ;
- To approve underwritten loans, donations, Bequests and helps provided to the Organization;
- To determine the activities of the Organization;
- To decide the admission, withholding or expulsion of a member;
- To adopt programs and approve the annual plan of short, medium and long term for the Organization activities;
- To approve the budget, financial reports of the association;
- To decide on the dissolution of the Organization;
- To establish permanent commissions and determine their attributions;
- To decide upon the dissolution of the

**Article 21:**

Les pouvoirs dévolus à l'Assemblée Générale sont:

- D'adopter et modifier les présents statuts et le règlement d'ordre intérieur de l'Organisation «**Association Mwana Ukundwa**» A.M.U.;
- De définir les objectifs et les modalités d'intervention de l'Organisation ;
- D'élire et de révoquer le Représentants légaux de l'Organisation;
- D'approuver les emprunts souscrits, ainsi que les dons, les legs et les aides accordés à l'Organisation;
- De déterminer des activités de l'Organisation;
- De décider de l'admission, de la suspension ou de l'exclusion d'un membre;
- D'adopter des programmes et d'approuver le plan d'activités annuel de l'Organisation à court, moyen et long terme;
- D'approuver le budget et les rapports financiers de l'association;
- De décider la dissolution de l'Organisation;
- De mettre en place des commissions permanentes et déterminer leurs attributions;
- De décider de la dissolution de

kugenzura imirimo.

Organization and the divestment of its assets.

l'Organisation et de l'affectation du patrimoine.

**Igice cya kabiri:**

**Section two:**

**Section deuxième:**

**Inama y'Ubuyobozi**

**The Board of Directors**

**Du Conseil d'Administration**

**Ingingo ya 2 :**

**Article 2 :**

**Article 22:**

Inama y'Ubuyobozi igizwe na :

The Board of Directors is comprised of :

Le Conseil d'Administration est composé :

- Perezida: Umuvugizi w'umuryango ;
- Visi-Perezida: Umuvugizi Wungirij ;
- Abajyanama babiri;
- Umunyamabanga;
- Umubitsi Mukuru.

- The Chairperson : Legal Representative ;
- The Vice Chairperson : Vice Legal Representative;
- Two Advisors;
- The Secretary;
- The Treasurer.

- du Président : Représentant Légal;
- du Vice-Président : Représentant Légal Suppléant;
- deux Conseillers;
- Secrétaire;
- du Trésorier Général.

**Ingingo ya 23:**

**Article 23:**

**Article 23:**

Abagize Inama y'Ubuyobozi batorwa n'Inteko Rusange, manda yabo imara imyaka itanu ishobora kongerwa inshuro imwe gusa. Inama y'Ubuyobozi ishyiraho Umuhuzabikorwa w'Umuryango «**Association Mwana Ukundwa**» A.M.U.

The Board members are elected by the General Assembly for a period of five years renewable only once. The Board of Directors appoint the Coordinator of the Organization «**Association Mwana Ukundwa**» A.M.U.

Les membres du Conseil d'Administration sont élus par l'Assemblée Générale pour un mandat de cinq ans renouvelable une seule fois. Le Conseil d'Administration nomme le Coordinateur de l'Organisation «**Association Mwana Ukundwa**» A.M.U.

iyi umwe mu bagize Inama y'Ubuyobozi yeguye ku bushake, avanywe ku mwanya we n'Inteko Rusange cyangwa yitabye Imana, umusimbuye arangiza manda ye.

In case of voluntary resignation of a member of the Board of Directors or forced to resign by the General Assembly or death, the elected successor proceeds with his mandate.

En cas de démission volontaire ou forcée prononcée par l'Assemblée Générale ou de décès d'un membre du Conseil d'Administration au cours du mandat, le successeur élu achève le mandat de son prédécesseur.

**Ingingo ya 24:**

Inama y'Ubuyobozi iterana igihe cyose bibaye ngombwa, ariko byanze bikunze rimwe mu gihembwe, ihamagawe kandi iyobowe na Perezida, cyangwa Visi-Perezida.

Iterana iyo hari 2/3 by'abayigize. Ibyemezo byayo bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye iyo nta bwumvikane bubonetse.  
Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

**Ingingo ya 25:**

Inama y'Ubuyobozi igenzurwa n'Inteko Rusange, ishinzwe kandi ifite n'ububasha bwo:

- Gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange ;
- Kwita ku micungire ya buri muni y'umuryango;
- Gukora raporo y'ibyakozwe mu mwaka urangiye;
- Gutegura ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inteko Rusange;
- Gushyikiriza inteko rusange ingingo z'amategeko n'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa;
- Gutegura inama z'Inteko Rusange ;

**Article 24:**

The Board of Directors convenes as many times as need arises but as an obligation it is quarterly, convened and presided over by the Chairperson or by the Vice Chairperson.

He seat when the 2/3 of members are present. Its decisions are base on absolute majority of the votes when there is no consensus.  
In case a tie the Chairperson's vote is decisive.

**Article 25:**

The Board of Directors is answerable to the General Assembly, he undertakes the following functions and powers:

- To execute decisions and recommendations of the General Assembly;
- To manage the day to day activities of the Organization;
- To make an annual report at the end of the year;
- To make a budget that should be handed to the General Assembly;
- To propose to the General Assembly the modifications to be put in the statutes of the Organization and the internal rules and regulations;
- To prepare the sessions of the General Assembly;

**Article 24:**

Le Conseil d'Administration se réunit autant de fois que de besoin, mais obligatoirement une fois par trimestre, sur convocation et sous la direction du Président ou à défaut par le Vice-Président.

Il siège lorsque les 2/3 des membres sont présents. Ses décisions se prennent à la majorité absolue des voix lorsqu'il n'y a pas de consensus. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

**Article 25:**

Le Conseil d'Administration est responsable devant l'Assemblée Générale, Il assume les fonctions et pouvoirs suivants:

- De mettre en exécution les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale;
- De s'occuper de la gestion quotidienne de l'Organisation;
- De rédiger le rapport annuel d'activités de l'exercice écoulé;
- D'élaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale;
- De proposer à l'assemblée générale les modifications aux statuts et au règlement intérieur;
- De préparer les sessions de l'Assemblée Générale ;

- |                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"><li>- Kugirana imishyikirano n'indi miryango igamije ubutwererane no gushaka inkunga;</li><li>- Gushaka, gushyiraho no gusezerera abakozi bo mu nzego zose z'umuryango.</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>- To negotiate with other partners for financial assistance;</li><li>- To recruit, nominate and expel staff of various services of the Organization.</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>- De négocier les accords de coopération et de financement avec des partenaires ;</li><li>- De recruter, nommer et révoquer le personnel de divers services de l'Organisation.</li></ul> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

**Igice cya gatatu: Ubugenzuzi bw'imari**

**Section three : The Auditors**

**Section troisième : Du Commissariat aux comptes**

**Ingingo ya 26:**

**Article 26:**

**Article 26:**

Inteko Rusange ishyiraho mu gihe cy'imyaka itatu Abagenzuzi b'imari babiri bafite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y'imari n'indi mitungo by'umuryango no kuyikorera raporo.

The General Assembly appoints two auditors once in three years to control the use of finances and other properties of the Organisation and make a report about it.

L'Assemblée Générale nomme une fois les trois ans deux Commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances et autre patrimoine de l'Organisation et lui en faire rapport.

Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko z'ibaruramari z'umuryango ariko batabijyanye hanze y'ububiko.

They have the right to access to the books of accounts of the Organization without moving them.

Ils ont l'accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'Organisation.

**Ingingo ya 27:**

**Article 27:**

**Article 27:**

Inshingano z'abagenzuzi b'imari ni izikurikira :

The Auditors are mandated to:

Les Commissaires aux Comptes ont pour mission de:

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"><li>- Kugenzura ibitabo n'impapuro byerekeye imicungire n'imikoreshereze y'umutungo, amasanduku n'umutungo w'Umuryango;</li><li>- Kugenzura nyabyo n'ibarura ry'umutungo ryanditswe;</li><li>- Kugenzura no kwemeza raporo y'icungamari yuzuye imurikirwa Inteko Rusange;</li><li>- Kugenzura buri mwaka imicungire y'imari</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>- check books, cash box and the assets of the Organization;</li><li>- control the regularity and the sincerity of inventories and balances;</li><li>- verify and certify the full financial report to be presented to the General Assembly ;</li><li>- Review the annual accounts in accordance</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>- vérifier les livres, la caisse et les biens de l'Organisation;</li><li>- contrôler la régularité et la sincérité des inventaires et des bilans;</li><li>- vérifier et certifier le rapport financier complet qui sera présente à l'Assemblée Générale;</li><li>- revoir les comptes annuels conformément</li></ul> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

nk'uko biteganywa mu mikorere myiza n'ubuhanga mu ibaruramari, bityo, hagakorwa isesengura ry'impapuro zose;

- Gukora igihe icyari cyo cyose cy'umwaka ibikorwa by'ibarura abona ari ngombwa bityo hagatumizwa Inteko Rusange Idasanzwe.

with good practice and the accounting expertise, and as such, proceed by an strict counting of pieces;

- Perform at any time of the financial year, operations audit and control as he deem relevant and eventually cause an Extraordinary General Meeting.

aux bons usages et l'expertise comptable, et à ce titre, procéder à un dépouillement critique des pièces;

- effectuer à toute époque de l'exercice des opérations de vérification et de contrôle qu'il juge opportunes et éventuellement provoquer une Assemblée Générale Extraordinaire.

**Igice cya kane: Urwego rwo gukemura amakimbirane**

**Section quatre: The Organ of Conflicts Resolution**

**Section quatrième: L'Organe de Résolution des Conflits**

**Ingingo ya 28:**

**Article 28:**

**Article 28:**

Uru rwego rugizwe n'abantu batatu (3) b'inyangamugayo batorwa n'Inteko rusange; rufite manda y'inyaka itatu (3) ishobora kwongerwa inshuro imwe gusa.

This organ is composed of three (3) persons of integrity voted by the General Assembly; with a mandate of three (3) years renewable only once.

Cet organe est composé de trois (3) personnes intègres élues que l'Assemblée Générale; ils ont un mandat de trois(3) ans renouvelable une seule fois seulement.

Imiterere n'imikoranire y'Urwego rushinzwe gukemura Amakimbirane ziteganijwe mu mategeko ngengamikorere by'Umuryango.

The composition and the functioning of the Conflicts Resolution Organ are displayed in the Internal Regulations.

La composition et le fonctionnement de l'Organe de Résolution des conflits sont détaillés dans les Règlements d'Ordre Intérieur.

Amakimbirane yose yavutse hagati y'abanyamuryango ba «**Association Mwana Ukundwa**» **A.M.U.** cyangwa se hagati y'inzezo zawo, impaka zivutse ku birebana n'amategeko nshingiro cyangwa amategeko ngengamikorere by'Umuryango agomba kubanza gukemurwa n'urwego rushinzwe gukemura amakimbirane mu bwumvikane.

Any dispute between them, two or more Members, Organs of the Organization «**Association Mwana Ukundwa**» **A.M.U.** or any disputes relating to the application of the Rules and Regulations shall be settled amicably and the Committee shall inform the General Assembly.

Tout différend opposant entre eux, deux ou plusieurs membres, ou organes de l'Organisation «**Association Mwana Ukundwa**» **A.M.U.**, ou toutes contestations relatives à l'application des Statuts et Règlements seront réglés d'abord à l'amiable et en informer l'Assemblée Générale.

Iyo ubwo buryo bunaniranye, uruhande rubifitiye inyungu rushyikiriza ikirego urukiko rw'u Rwanda

In case that procedure fails, the concerned party could file a case to the competent court of Rwanda.

A défaut de règlement par cet organe, la partie intéressée pourrait soumettre le litige à la

rubifitiye ububasha.

juridiction rwandaise compétente.

**Ingingo ya 29:**

Imikorere ya buri rwego rw'Umuryango isobanuwe neza mu mategeko ngengamikorere y'Umuryango.

**Article 29:**

The intervention of various organs of the Organization is detailed in the Internal Regulations of the Organization.

**Article 29:**

Le fonctionnement de différents organes de l'Organisation est détaillé dans le Règlement d'ordre Intérieur de l'Organisation.

**Ibiro by'Umuhuzabikorwa**

**The Coordination**

**Du Bureau de Coordination**

**Ingingo ya 30:**

Ibiro by'Umuhuzabikorwa biyoborwa n'Umuhuzabikorwa ukurikirana umunsi ku wundi imigendekere y'ibikorwa by'Umuryango «Association Mwana Ukundwa» A.M.U.

**Article 30:**

The Office of the Coordinator is insured by a Coordinator which is in charge of operational management of the Organization «Association Mwana Ukundwa» A.M.U.

**Article 30:**

Le Bureau du Coordinateur est assuré par un Coordinateur qui est chargé de la gestion opérationnelle de l'Organisation «Association Mwana Ukundwa» A.M.U.

Iyo Biro igizwe n'umuhuzabikorwa n'abakuru b'imirimo mu muryango.

This Office is comprised of the Coordinator and the head of components within the Organization.

Ce Bureau est composé d'un Coordinateur ainsi que des représentants des départements au sein de l'Organisation.

Umuhuzabikorwa n'abakuru b'imirimo bagishwa inama gusa ariko nti batora.

The Office of the Coordinator's members may participate in its meetings in an advisory capacity.

Les membres du Bureau du Coordinateur ont une voix consultative dans leurs réunions.

**Ingingo ya 31:**

**Article 31:**

**Article 31:**

Inshingano y'Umuhuzabikorwa igizwe no :

The function of the Coordinator include:

La fonction du Coordinateur consiste à :

- Kuja mu nama zose zitumizwa n'Inteko Rusange n'Inama y'Ubuyobozi;

- attend personally all meetings of the General Assembly and the Board of Directors;

- assister personnellement à toutes les réunions des Assemblées Générales et du Conseil d'Administration;

- Kwubahiriza ibyemezo by'inama;

- Kubera umunyamabanga izo nama cyangwa guhitamo umwe mu bakozi wabikora ;

- execute the meetings decisions;

- ensure the secretariat for its meetings, either personally or by delegating one of his colleagues;

- exécuter les décisions des réunions;

- assurer le secrétariat de ses réunions, soit personnellement, soit en déléguant un de ses collaborateurs;

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Gufata ingamba zikwiriye byafasha Umuryango kugera ku ntego yazo;</li> <li>- Kwuzuza inshingano ahawe na Perezida;</li> <li>- Kumurikira Inama y'Ubuyobozi imbonerahamwe kugira ngo iyemeze. Iyo imbonerahamwe ivuga ku nzego z'imirimo, iza tekiniki n'iz'imari;</li> <li>- Gucunga neza ibikoresho, umutungo n'abakozi Umuryango umuhaye kuyobora;</li> <li>- Gutegura, gushyira ahagaragara no kwubahiriza igitabo gikubiyemo imikorere y'Umuryango.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- undertake the necessary initiatives to achieve the objectives of the Organization;</li> <li>- assume the functions delegated to him by the President ;</li> <li>- Presenting the organization chart at the Board for approval, this organization chart describes the administrative, technical and financial resources;</li> <li>- undertake responsibility of the management of material resources, financial and human consign to him by the Organization ;</li> <li>- design, publish and respect the proceedings manual.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- prendre les initiatives nécessaires à la réalisation des objectifs de l'Organisation;</li> <li>- assumer les fonctions que le président lui délègue;</li> <li>- présenter l'organigramme au Conseil d'Administration pour approbation. Cet organigramme décrit les fonctions administratives, techniques et financières;</li> <li>- assumer la responsabilité de la gestion des ressources matérielles, financières et humaines mise à la disposition de l'Organisation;</li> <li>- concevoir, mettre en place et respecter le manuel de procédures.</li> </ul> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

**UMUTWE WA VI : GUHINDURA AMATEGEKO RY'UMURYANGO**

**N'ISESWA**

**CHAPTER VI : MODIFICATION OF THE STATUTES OF THE ORGANISATION AND HIS DISSOLUTION**

**CHAPITRE VI : MODIFICATION DES STATUTS ET DISSOLUTION DE L'ORGANISATION**

**Ingingo ya 32:**

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi y'abanyamuryango nyakuri, bisabwe n'Inama y'Ubutegutsi cyangwa na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri.

**Ingingo ya 33:**

Byemejwe ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi, Inteko Rusange ishobora gusesa umuryango, kuwufatanya n'undi muryango cyangwa kuwomeka ku wundi bihuje intego.

**Article 32:**

The modification of the present statutes shall be taken by decision of the absolute majority of the members either by the proposal of the Board of Directors or by demand addressed by one third of members.

**Article 33:**

Upon the decision of the 2/3 majority vote, the General Assembly can dissolve the Organisation, fuse it with or affiliate it with another one pursuing similar objectives.

**Article 32:**

Les présents statuts peuvent faire objet de modifications sur décision de l'Assemblée Générale prise à la majorité absolue des voix, soit sur proposition du Conseil d'Administration, soit à la demande du tiers des membres effectifs.

**Article 33:**

Sur décision de la majorité de 2/3 des voix, l'Assemblée Générale peut prononcer la dissolution de l'Organisation, sa fusion avec ou son affiliation à toute autre Organisation

poursuivant un but analogue.

**Ingingo ya 34:**

Iseswa ry'umuryango rikorwa n'abo Inteko Rusange yashinze uwo murimo hakurikijwe ubwiganze bwa 2/3 by'amajwi.

Ishyirwaho ry'abashinzwe kurangiza iseswa ry'umuryango rivanaho nta mpaka abagize Inama y'Ubutegetsi n'iy'Ubugenzuzi.

**Ingingo ya 35:**

Ku kintu cyose kitavuzwe muri aya mategeko, hakurikizwa amabwiriza y'Umuryango «**Association Mwana Ukundwa**» A.M.U. n'itegeko n° 04/2012 RYO KUWA 17/02/2012 Rigena Imitunganyirize n'Imikorere by'Imiryango Nyarwanda Itari iya Leta.

**Ingingo ya 36:**

Aya mategeko yemejwe kandi ashyizweho umukono n'abanyamuryango nyakuri ba «**Association Mwana Ukundwa**» A.M.U. bari ku mugereka w'aya mategeko shingiro.

Bikorewe i Kigali, kuwa 08/03/2013

**Article 34:**

The liquidation is done by the liquidators appointed by the General Assembly on a 2/3 majority vote.

The nomination of liquidators ends the mandate of the members of Board of Directors and the Auditors.

**Article 35:**

For any provision which is not stipulated in the present statutes, it is to refer to the internal Regulations of the Organization «**Association Mwana Ukundwa**» A.M.U. and the Law n°04/2012 of 17/02/2012 Governing the Organization and the Functioning of National Non-Governmental.

**Article 36:**

The present statutes are approved and adopted by the members of the Organization «**Association Mwana Ukundwa**» A.M.U. whose listed in annex.

Done at Kigali, on 08/03/2013

**Article 34:**

La liquidation s'opère par les soins des liquidateurs désignés par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix.

La nomination des liquidateurs met fin au mandat des membres du Conseil d'Administration et celui des Commissaires aux comptes.

**Article 35:**

Pour tout ce qui n'est pas précisé dans les présents statuts, il est référé aux règlements d'ordre intérieur de l'Organisation «**Association Mwana Ukundwa**» A.M.U. ainsi qu'à la Loi n° 04/2012 du 17/02/2012 Portant Organisation et Fonctionnement des Organisations Non-Gouvernementales Nationales.

**Article 36:**

Les présents statuts sont approuvés et adoptés par les membres effectifs de l'Organisation «**Association Mwana Ukundwa**» A.M.U. dont la liste est en annexe.

Fait à Kigali, le 08/03/2013

**Umuwugizi w'Umuryango  
Rév. MUGEMERA Aaron  
(sé)**

**The Legal Representative of the Organization  
Rév. MUGEMERA Aaron  
(sé)**

**Le Représentant Légal de l'Organisation  
Rév. MUGEMERA Aaron  
(sé)**

**Umuwugizi wungirije  
Mr Kwizera Emmanuel  
(sé)**

**The Deputy Legal Representative  
Mr Kwizera Emmanuel  
(sé)**

**La Représentante Légal Suppléante  
Mr Kwizera Emmanuel  
(sé)**

**INYANDIKO MVUGO Y'INTEKO RUSANGE Y'UMURYANGO MWANA UKUNDWA (AMU)**

**Itariki inama iteraniyeho:** ku wa 08/03/2013

**Abitabiriye Inteko Rusange:**

1. Rev Mugemera Aaron
2. Mukunkaka Rose
3. Mukamakuza Therese
4. Kwizera Emmanuel
5. Nyiraneza Gorette
6. Umuhoza Marie Claire
7. Dushimimana Daniel
8. Hakizimana Justin
9. Mukambaraga Nathalie
10. UwizeyeGloriose

**Abagize impamvu:**

1. Mwiririza Jeanne
2. Mukangwije Thérèse Gasenge

**Ibiri ku murongo w'ibygwa:**

Inteko Rusange yayobowe n'umuvugizi w'Umuryango Mwana Ukundwa, Pasteur Mugemera Aaron.

Umuyobozi w'inama yatangiye yibutsa inteko ingingo ziri bwigweho:

*Ingingo ya mbere:* Kwemeza amategeko shingiro ya AMU

*Ingingo ya kabiri:* Gutora inama y'ubuyobozi

*Ingingo ya gatatu:* Gutora abagize inama y'ubugenzuzi bw'imari

*Ingingo ya kane:* Gutoraabagize urwego rwo gukemura amakimbirane

**Ingingo ya mbere: Kwemeza amategeko shingiro ya AMU**

Abagize Inteko Rusange bahawe amategeko shingiro yateguwe n'Umuryango Mwana Ukundwa bafashijwe n'inzobere mu by'amategeko akaba yarakorewe ubugororangingo. Bityo abagize Inteko Rusange basabwa kuyasoma bakayemeza. Bamaze kuyasoma, abagize Inteko bemeje ayo mategeko.

**Ingingo ya kabiri: Gutora inama y'ubuyobozi**

Hamaze gusomwa urutonde rw'abari basanzwe mu nama y'ubuyobozi ari bo:

1. Umuvugizi: Rev. Mugemera Aaron
2. Umuvugizi wungirije: Mukankaka Rose
3. Umubitsi: Hakizimana Justin
4. Umwanditsi: Dushimimana Daniel

5. Umujyanama: Mukambaraga Natalie
6. Umujyanama: Nyiraneza Gorette

Inteko Rusange yemeje ko abari basanzwe muri iyo nama bongerewe indi manda, ariko Inteko isanga Mukankaka Rose yimurirwa ku mwanya w'Umujyanama bitewe n'izindi nshingano nyinshi afite muri AMU agasimburwa ku mwanya w'umuvugizi wungirije na Kwizera Emmanuel watowe ku bwiganze bw'amajwi 9/9. Nyiraneza Gorette wari usanzwe ari umujyanama atorera kuba umwe mu bagize Urwego rwo gukemura amakimbirane.

Inama y'ubuyobozi nshya yamejwe ikaba igizwe na:

1. Umuvugizi: Rev. Mugemera Aaron
2. Umuvugizi wungirije: Kwizera Emmanuel
3. Umubitsi: Hakizimana Justin
4. Umwanditsi: Dushimimana Daniel
5. Umujyanama: Mukankaka Rose
6. Umuryagamba: Mukambaraga Natalie:

**Ingingo ya gatatu: Gutora abagize inama y'ubugenzuzi b'imari**

Inteko yatanze abakandida bajya muri iyo nama ari bo:

1. Mukamakuza Therese
2. Umuhiza Marie Claire
3. Uwizeye Glorieuse

Abakandida bahawe umwanya wo kubwira abagize inteko inararibonye bafite mu by'ubugenzuzi bw'imari. Hakurikijwe ubwiganze bw'amajwi inteko yemeje abagize inama ari bo:

1. Umuhiza Marie Claire wagize 7/9
2. Uwizeye Glorieuse 6/9

**Ingingo ya kane: Gutora abagize urwego rwo gukemura amakimbirane**

Umuyobozi w'inama amaze gusobanura umumaro w'urwego rwo gukemura amakimbirane;

Abagize Inteko Rusange batanze abakandida bajya muri urwo rwego aribo:

1. Mukamakuza Therese
2. Nyiraneza Gorette
3. Mukangwije Thérèse Gasenge
4. Mwiririza Jeanne

Hakurikijwe ubwiganze bw'amajwi inteji yemeje abagize inama aribo:

1. Mwiririza Jeanne 10/10
2. Mukamakuza Therese 9/10
3. Nyiraneza Gorette 8/10

**Umuyobozi w'inama**

Rev MUGEMERA Aaron (sé)

**Umwanditsi w'inama**

DUSHIMIMANA Daniel (sé)

**ICYEMEZO**

Twebwe, Rev MUGEMARA Aaron, Umuvugizi w’Umuryango Mwana Ukundwa “AMU” na KWIZERA Emmanuel, Umuvugizi wungirije wa AMU turemeza ko ari twe bavugizi b’Umuryango Mwana Ukundwa, nk’uko twatowe n’inama y’Inteko Rusange yo ku wa 08/03/2013.

(sé)

**Rev MUGEMARA Aaron**

Umuvugizi wa AMU

(sé)

**KWIZERA Emmanuel**

Umuvugizi wungirije wa AMU

**AMATEGEKO Y'UMURYANGO ADENYA STATUTS D'ADENYA**

**ADENYA STATUTES**

**INTANGIRIRO**

**PREAMBULE**

**PREAMBLE**

Umuryango utsura amajyambere w'i Nyabimata (Association pour le Développement de Nyabimata : « ADENYA ») washinzwe kuwa 7 Ugushyingo 1982, uhabwa ubuzimagatozi kuwa 10 Kanama 1983 n'Iteka rya Minisitiri n° 678/07 ryasohotse mu Igazeti ya Leta n° 23 yo kuwa 1 Ukuboza 1983.

Association pour le Développement de Nyabimata : «ADENYA» a été créée le 7 Novembre 1982, a obtenu la personnalité juridique le 10 Aout 1983 par l'Arrêté Ministériel N° 678/07 paru dans le journal, officiel n° 23 du 1er Décembre 1983.

Association pour le Développement de Nyabimata : « ADENYA » is an Organization established on 7<sup>th</sup> November 1982 and granted with legal personality on 10<sup>th</sup> August 1983 by the Ministerial Order No 678/07 published in the Official Gazette n° 23 of the 1<sup>st</sup> December 1983.

Hakurikijwe itegeko n° 04/2012 ryo kuwa 17 Gashyantare 2012 rigena imitunganyirize n'imikorere y'Imiryango nyarwanda itari iya Leta, rikuraho itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 rigenga imiryango idaharanira inyungu, amategeko yari asanzwe agenga Umuryango ADENYA avuguruwe ku buryo bukurikira:

Se basant à la loi n° 04/2012 du 17 Février 2012 portant organisation et fonctionnement des organisations non gouvernementales nationales, revu la loi n°20/2000 du 26 juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif, les statuts qui régissaient l'ADENYA sont modifiés comme suit:

In accordance with law n° 04/2012 of 17<sup>th</sup> February 2012 determining the organization and the functioning of national non-governmental organizations, this law removed the law n° 20/2000 of 26 July governing nonprofit organizations, ADENYA's regulations are revised as follow:

**UMUTWE WA I:  
IZINA, ICYICARO, AHO UKORERA  
N'INTEGO**

**CHAPITRE I: DENOMINATION, SIEGE,  
ZONE D'INTERVENTION ET BUTS**

**CHAPTER I:  
DENOMINATION, HEAD OFFICE, AND  
OBJECTIVE**

**Ingingo ya mbere: Izina ry'Umuryango**

**Article premier: Dénomination**

**Article one: Name of Organization**

Izina ry'Umuryango ni «ASSOCIATION POUR LE DEVELOPPEMENT DE NYABIMATA : ADENYA»

La dénomination de l'association est «ASSOCIATION POUR LE DEVELOPPEMENT DE NYABIMATA: ADENYA »

The name of the organization is «ASSOCIATION POUR LE DEVELOPPEMENT DE NYABIMATA: ADENYA »

**Ingingo ya 2: Icyicaró**

Hakurikijwe ibivugwa mu ngingo ya 3 y'itegeko n° 04/2012 ryo kuwa 17 Gashyantare 2012 rigena imitunganyirize n'imikorere y'Imiryango nyarwanda itari iya Leta, ADENYA ni umuryango nyarwanda uharanira inyungu rusange.

Icyicaró cy'Umuryango kiri i Nyabimata mu Murenge wa Nyabimata, mu Karere ka Nyaruguru, Intara y'Amajyepfo. Gishobora kwimurirwa mu kandi Karere ka Repubulika y'u Rwanda byemejwe n'Inteko Rusange.

**Ingingo ya 3: Aho umuryango ukorera n'igihe uzamara**

Umuryango ukorera imirimo yawo mu Ntara y'Amajyepfo, ariko mu gihe bibaye ngombwa ushobora kwagurira ibikorwa byawo mu zindi Ntara z'u Rwanda mu gihe byemejwe n'Inteko Rusange. Igihe uzamara ntikigenwe

**Ingingo ya 4: Intego**

(Vision) Umuryango ADENYA ugamije guteza imbere icyaro, aho umuturage agira imibereho myiza n'ubushobozi, mu bukungu, mu buzima no mu bumenyi.

Ubutumwa (Mission) bw'ADENYA ni ugufasha abatuye icyaro kwiteza imbere,

**Article 2: Siège**

Référence à l'article 3 de loi n° 04/2012 du 17 Février 2012 portant organisation et fonctionnement des organisations non gouvernementales nationales, l'ADENYA est une organisation Rwandaise d'intérêt public.

Le siège de l'association est établi à Nyabimata, dans le secteur de Nyabimata, District de Nyaruguru, Province du Sud. Il peut être transféré en tout autre District de la République du Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale.

**Article 3: Le champ d'activités et sa durée**

L'Association exerce ses activités dans la Province du Sud., mais en cas de nécessité peut les étendre dans d'autres Provinces du Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale. Elle est créée pour une durée indéterminée.

**Article 4: Buts**

L'Association ADENYA a une vision de promouvoir le milieu rural dans lequel le paysan a des bonnes conditions de vie et les capacités en économie, santé et éducation.

La mission de l'ADENYA est d'aider les ruraux à se promouvoir en menant les actions

**Article 2: Head office**

Accordance with article 3 of the Law n° 04/2012 of the 17<sup>th</sup> February 2012 determining the organization and functioning of national non government organizations, ADENYA is the Non Profit Organization.

The head office of the association is located in Nyabimata Sector, Nyaruguru District, Southern province. It can be transferred to any other district of Rwanda after the decision of the General Assembly.

**Article 3 location and Duration of the organization**

The organization carries out its activities in Southern Province. It can extend its activities to other provinces if deemed necessary, by the decision of the General Assembly. There is no determined period of duration.

**Article 4: Vision**

ADENYA aims at contributing to rural development where citizens have the better standard of living and capable in economy, health and Education.

The Mission of ADENYA is to help rural populations to develop themselves by

hakorwa ibikorwa bibafasha guhindura imibereho yabo, harwanywa ubukene, ubujiji n'uburyamirane.

Intego z'Umuryango ni izi:

- Guteza imbere ubuhinzi n'ubworozi, ubumenyi n'umuco, ubuzima no kurengera ibidukikije;
- Gutegura no gushyira mu bikorwa za gahunda ziboneye zo kwigisha imyuga iciriritse;
- Gushyigikira imishinga n'ibikorwa by'amajyambere rusange;
- Gukangurira abaturage kugira uruhare mu itegurwa, mu ishyirwa mu bikorwa, mu ikurikirana no mu isuzuma ry'ibibakorerwa.

pouvant améliorer leurs conditions de vie, en luttant contre la pauvreté, l'ignorance et l'injustice sociale.

L'Association a pour but:

- Promouvoir l'agriculture et l'élevage, l'éducation et culture, la santé et la protection de l'environnement.
- Préparer et exécuter des programmes adéquats visant des formations des métiers.
- Appuyer les projets et les actions de développement communautaire,
- Sensibiliser la population à jouer un rôle dans l'élaboration, exécution, suivi et évaluation des projets de développement qui les concernent.

integrating them in activities which intend to change the living conditions, by fighting against poverty, ignorance and social injustice.

Objectives of Organization are the following:

- The promotion of Agriculture and farming, culture, health and Environment protection.
- Preparation and implementation appropriate training programs,
- Support projects and community and development activities,
- Sensitization citizens to play a role in the development, implementation, monitoring and evaluation of development projects that affect them. Follow up and monitoring of policies for them.

#### **Ingingo ya 5: Ibirango by'umuryango:**

Inteko rusange niyo yonyine ifite ububasha bwo gushyiraho, guhindura no gukuraho ibirango by'umuryango ari byo ibi bikurikira:  
-Ibendera, ikirangantego na kashi by'umuryango.

#### **Article 5: Les sceaux**

Seule l'Assemblée Générale a le pouvoir de mettre en place, modifier et exclure les sceaux de l'Association que sont : le drapeau, le logo et le cachet de l'Association.

#### **Article 5: Seals of Organization**

The general assembly has the power to set up, modify and remove the seals of the organization which are: the flag, logo and stamp.

### **UMUTWE WA II: ABANYAMURYANGO**

### **CHAPITRE II: DES MEMBRES**

### **CHAPTER II: MEMBERSHIP**

#### **Ingingo ya 6: Kwemererwa kuba umunyamuryango**

Amategako y'umwihariko agenga Umuryango niyo agena uko umuntu yemererwa kuba

#### **Article 6: Adhésion**

Le Règlement d'ordre intérieur de l'Association détermine les modalités

#### **Article 6: Admission**

Internal regulations of the organization determines the conditions of adhesion to the

umunyamuryango.

d'adhésion à l'Association.

association.

**Ingongo ya 7: Ibyo umunyamuryango asabwa n'ibyo yemerewe**

**Article 7: Devoirs et Obligations**

**Article 7: Requirement and the grant for a member**

Buri munyamuryango asabwa ibi bikurikira:

Tout membre s'engage à :

Each member must:

- kugira uruhare mu bikorwa by'umuryango atizigamye;
- kwitabira inama z'Inteko rusange;
- gutanga umusanzu wa buri mwaka ugenwa n'Inteko rusange.

- Participer inconditionnellement aux activités de l'Association ;
- Participer aux réunions de l'Assemblée Générale ;
- Verser une cotisation annuelle dont le montant est fixé par l'Assemblée générale.

- Be active in organization's activities;
- Participate in General Assembly meetings;
- Give his/her annual contribution which adopted by the general Assembly.

Umunyamuryango afite uburenganzira bwo:

Chaque membre a droit à:

A member has the rights of:

- gutora no gutorerwa kujya mu nzego z'umuryango;
- kugezwaho amakuru y'ibyo umuryango ukora;
- Guhamagarirwa kugira uruhare mu bikorwa by'umuryango hakurikijwe ko abifitiye umwanya n'ubushobozi;
- Koroherezwa n'umuryango ngo ashobore kurangiza inshingano asabwa n'umuryango.

- Voter et se faire voter dans les organes de l'Association;
- Etre informé sur les activités de l'Association;
- Appeler à participer aux activités de l'Association suivant ses disponibilités et capacités/compétences;
- Bénéficier des facilités de la part de l'Association afin d'accomplir les tâches envers l'Association.

- Voting and being elected to join organization organs;
- Having information on organizations' activities;
- Being mobilized to participate in the activities of the organization according to his/her availability and ability;
- Benefit from facilities given by the organization in order to accomplish his tasks to the organization.

**Ingongo ya 8: Gutakaza kuba umunyamuryango**

**Article 8: Perdre la qualité de membre**

**Article 8: Loosing membership**

Umuntu areka kuba umunyamuryango iyo apfuye, asezeye ku bushake, yirukanywe cyangwa umuryango usheshwe.

La qualité de membre se perd par le décès, la démission volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'Association.

The membership is lost by the death, resignation, exclusion or the dissolution of the organization.

Uburyo umunyamuryango asezera n'impamvu zituma yirukanwa biteganywa mu mategeko

Les modalités de démission et les critères d'exclusion sont déterminés dans le règlement

The rules of Internal Order of the organization determines on how a member

y'umwihariko.

d'ordre intérieur.

resigns, and reasons of exclusion by the organization.

### **UMUTWE WA III: Umutungo**

### **CHAPITRE III: DU PATRIMOINE**

### **CHAPTER III: THE PATRIMONY**

#### **Ingingo ya 9: Umutungo**

#### **Article 9: Patrimoine**

#### **Article 9: The patrimony**

Umuryango ushobora kugira cyangwa gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugira ngo ugere ku ntego zawo.

L'Association peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de son objet.

The organization can have or possess movable and immovable properties in order to achieve its objectives.

#### **Ingingo ya 10: Inkomoko y'umutungo**

#### **Article 10: Sources du patrimoine**

#### **Article 10: origin of patrimony**

Umutungo w'Umuryango ugizwe n'imisanzu, ibikorwa by'Umuryango, impano, imfashanyo n'indagano.

Umuryango ADENYA ntushobora kwakira inkunga iyo ari yo yose ifite inkomoko ku bantu cyangwa imiryango irangwaho ubugizi bwa nabi.

Le patrimoine de l'Association est constitué par des cotisations des membres, les produits des travaux de l'Association, dons, subventions et legs.

L'Association ADENYA ne peut en aucun cas accepter n'importe quelle assistance émanant des personnes ou organisations criminelles.

The patrimony of the organization is composed by the contribution of the members, products of the association, donations, gifts and varied subventions.

ADENYA cannot receive any contribution from individuals or organization suspected of violence.

#### **Ingingo ya 11: Ikoreshwa ry'umutungo**

#### **Article 11: Affectation du patrimoine**

#### **Article 11: Allocation of the Patrimony**

Umutungo w'Umuryango ni uwawo bwite. Ukoreshwa gusa mu bikorwa bituma ugera ku ntego zawo. Umutungo ucungwa hakurikijwe amategeko yihariye y'icungamutungo.

Les biens de l'Association sont sa propriété exclusive. Ils sont exclusivement affectés à tout ce qui concourt directement à la réalisation des objectifs de l'Association.

La gestion des biens se base sur les règles et procédures de gestion des ressources.

The patrimony of the organization is its own property. It is only used in activities that aim to achieve its objectives.

The patrimony is managed basing on particular internal regulations.

#### **Ingingo ya 12: Kutagabana umutungo**

#### **Article 12: Non partage du patrimoine**

#### **Article 12: Sharing the patrimony**

Hakurikijwe ibivugwa mu ngingo ya 7

Référence à l'article 7 de loi n° 04/2012 du 17

In accordance with law n° 04/2012 of 17th

y'itegeko N° 04/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere y'Imiryango nyarwanda itari iya Leta, uvuye mu muryango ntacyo abaza ku mutungo w'umuryango.

Février 2012 portant organisation et fonctionnement des organisations non gouvernementales nationales, celui qui perd la qualite de membre ne recoit rien sur le patrimoine de l'Association.

February 2012 Determining the organization and the functioning of national non-governmental organizations there is any share or refund for a member who leaves the organization.

#### **UMUTWE WA IV: INZEGO**

#### **CHAPITRE IV: DES ORGANES**

#### **CHAPTER IV: THE STRUCTURE**

##### **Ingingo ya 13: Inzego z'umuryango**

##### **Article 13: Des organes de l'Association**

##### **Article 13: the organs of the organization**

Inzego z'Umuryango ni izi:

- Inteko Rusange;
- Inama y'Ubuyobozi;
- Abagenzuzi b'umutungo.
- Urwego rukemura amakimbirane
- Urwego rw'abakozi.

Les organes de l'Association sont :

- L'Assemblée Générale ;
- Le Conseil d'Administration ;
- Les Commissaires aux comptes ;
- Commission de résolution des conflits
- L'Equipe Exécutive.

The organs of the association are :

- The General Assembly
- The Executive Board
- Editorship
- Conflicts resolution commission
- Level of employee

##### **Ingingo ya 14: Inteko rusange**

##### **Article 14: L'Assemblée Générale**

##### **Article 14: The General Assembly**

Inteko Rusange ni rwo rwego rukuru rw'Umuryango. Igizwe n'abanyamuryango bose.

L'Assemblée générale est l'organe suprême de l'Association. Elle est composée de tous les membres effectifs de l'Association.

The General Assembly is the supreme organ of the Association. It is composed of all members of the Association.

##### **Ingingo ya 15: Ububasha bw'Inteko rusange**

##### **Article 15: Pouvoirs de l'Assemblée Générale**

##### **Article 15: The power of the General Assembly**

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira:

L'Assemblée Générale a les pouvoirs suivants :

The General Assembly has the following powers:

- Kwemeza no kuvugurura amategeko agenga umuryango;
- Gushyiraho no kuvanaho abagize inama y'ubuyobozi n'abagenzuzi b'umutungo;

- Adopter et modifier les statuts de l'Association;
- Nommer et révoquer les membres du Conseil d'Administration et des Commissaires aux comptes;

- Adopt and modify the statutes of the association;
- Voting and dismiss the members of the board and auditors of the association;

- Gushyiraho za komisiyo zinyuranye;
- Kugena gahunda y'ibikorwa by'Umuryango;
- Kwakira, guhagarika no kwirukana Umunyamuryango;
- Kwemeza imicungire ya buri mwaka y'umutungo w'Umuryango;
- Kwemera cyangwa kwanga imfashanyo, impano n'indagano;
- Gusesa umuryango;
- Kwemeza raporo z'ibikorwa;
- Gushyiraho no gukuraho ibirango by'umuryango.

- Nommer les différentes commissions ;
- Déterminer le plan d'action de l'Association;
- Admettre, suspendre et exclure un membre;
- Approuver les comptes annuels ;
- Accepter ou refuser les aides, dons et legs ;
- Dissoudre l'Association ;
- Approuver les rapports d'activités ;
- Mettre en place et exclure les sceaux de l'association.

- Setting up different commissions;
- Establish the activity plan of the organization;
- Admit, suspend and excluding a member;
- Approve the annual accounts;
- Accepting or refusing subventions, donations and legacies;
- Dissolution of the organization
- Approve Activity report;
- Adoption and dissolution of organization's seals.

**Ingingo ya 16: Ihamagarwa ry'Inteko rusange**

Inteko Rusange ihamagarwa kandi ikayoborwa n'umuyobozi w'umuryango, yaba adahari cyangwa atabonetse bigakorwa n'umuyobozi wungirije.

Igihe umuyobozi n'umwungirijeatabonetse cyangwa banze gutumira inama, Inteko Rusange ihamagazwa mu nyandiko na 1/3 cy'abanyamuryango bose. Icyo gihe abagize inteko bitoramo Perezida w'inama.

**Ingingo ya 17: Iterana ry'Inteko rusange**

Inteko Rusange iterana kabiri mu mwaka mu

**Article 16: Convocation de l'Assemblée Générale**

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le Représentant Légal, ou en cas d'absence ou d'empêchement par le Représentant Légal suppléant.

En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanés du Représentant Légal et du Représentant Légal suppléant, l'Assemblée Générale est convoquée par écrit par un tiers (1/3) des membres effectifs. Pour la circonstance, l'Assemblée générale élit en son sein un Président pour la session.

**Article 17: Réunions de l'Assemblée Générale**

L'Assemblée Générale se réunit deux fois par

**Article 16: calling of the general assembly**

The General Assembly is summoned and presided over by the Legal Representative or in case of his absence by deputy legal Representative.

In case of absence, incapacity or simultaneous failure of the Legal Representative and the deputy of Legal Representative, the general Assembly is convened in writing by 1/3 of all active members. In that case the Assembly elects a president for the session.

**Article 17: meeting of the General Assembly**

The General Assembly meets twice a year for

nama zisanzwe n'ikindi gihe cyose bibaye ngombwa. Inyandiko z'ubutumire zikubiyemo ibizigwa zohererewe abanyamuryango nibura iminsi 15 mbere y'inama.

Hakurikijwe ibivugwa mu ngingo ya 38 y'itegeko N° 04/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere y'Imiryango nyarwanda itari iya Leta, iyo hateganyijwe ibiganiro mpaka mu nama y'inteko rusange, mu kuyitumiza bigomba kumenyeshwa inzego z'ibanze n'izishinzwe umutekano w'aho izabera.

#### **Ingingo ya 18: Ifatwa ry'ibyemezo**

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro iyo 2/3 by'abanyamuryango bahari. Iyo uwo mubare utuzuye, indi nama itumizwa mu minsi 7. icyo gihe, Inteko rusange iterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.

Ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

#### **Ingingo ya 19: Inteko rusange idasanzwe**

Inteko Rusange idasanzwe ihamagazwa kandi

an en sessions ordinaires et en sessions extraordinaires quand il est nécessaire. Les invitations contenant l'ordre du jour sont envoyées aux membres 15 jours au moins avant la réunion.

Référence à l'article 38 de la loi N° 04/2012 du 17 Février 2012 portant organisation et fonctionnement des organisations non gouvernementales nationales, quand il est prévu des débats dans la réunion de l'Assemblée Générale, lors de la convocation, les autorités de bases et celles de sécurité du lieu de tenue de la réunion sont informées par écrit.

#### **Article 18 : Prise de décisions**

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 de membres effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 7 jours.

A cette échéance, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quelque soit le nombre des participants. Les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité des voix, celle du Président compte double.

#### **Article 19: Assemblée Générale extraordinaire**

L'Assemblée Générale extraordinaire est

ordinary meetings and any time it avails necessary. Invitations containing the agenda are sent to members at least fifteen days (15) before the meeting

In accordance with article 38 of the law No 04/2012 of 17th February 2012 determining the organization and the functioning of national non-governmental organizations, when debate is scheduled in the general Assembly meeting, the summon and agenda together with place of the meeting will be informed to local and security authorities.

#### **Article 18: Decisions**

The General Assembly meets and make valuable deliberations when 2/3 of members are present. If the quorum doesn't respond positively, a new summon is sent in 7 days. In such instance, the General Assembly meets and makes valuable deliberations no matter of the number of participants. The decisions of the general Assembly are taken by an absolute majority of the votes. In case of equality of votes the president's vote counts double.

#### **Article 19: Extraordinary General Assembly**

The extraordinary General Assembly is

ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'Inteko Rusange isanzwe. Igihe cyo kuyitumira ni iminsi 7. Impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganijwe ku murongo w'ibygwa.

convoquée et présidée dans les mêmes conditions que l'Assemblée Générale ordinaire. Les délais de sa convocation sont de 7 jours. Les débats ne portent que sur l'objet de sa convocation.

summoned and presided in the same conditions as the ordinary General Assembly. The time for summoning is seven days (7). All discussions turn only around the planned issue.

**Ingingo ya 20: Inyandikomvugo**

**Article 20: Les procès verbaux**

**Article 20: Minutes of the meeting**

Inyandiko-mvugo z'inama z'Inteko Rusange zishyirwaho umukono na Perezida w'inama hamwe n'Umwanditsi.

Les procès verbaux des réunions de l'Assemblée Générale sont signés par le Président de la réunion et le (la) Secrétaire.

The minutes of meetings of the general Assembly are signed by the president and secretary of the Association.

**Ingingo ya 21: Inama y'ubuyobozi**

**Article 21: Le Conseil de l'Administration**

**Article 21: Board of Directors**

Inama y'Ubuyobozi igizwe na:

Le Conseil d'Administration est composé de :

The Board of directors is composed of:

- Perezida ari na we Muyobozi n'umuvugizi w'Umuryango;
- Visi-Perezida ari na we Muyobozi n'umuvugizi wungirije w' umuryango ;
- Umwanditsi
- Abajyanama 2

- Président en même temps Représentant Légal de l'Association ;
- Vice Président en même temps Représentant Légal suppléant de l'Association ;
- Secrétaire ;
- Deux conseillers.

- President who is the Legal Representative of the organization;
- Vice president who is the deputy Legal Representative of the organization
- Secretary
- The two advisors

**Ingingo ya 22:**

**Itorwa ry'abagize inama y'ubuyobozi**

**Article 22: Election des membres du Conseil d'Administration**

**Article 22:**

**Election of Executive Board**

Abagize Inama y'Ubuyobozi batorwa n'Inteko Rusange kandi muri yo. Manda yabo ni imyaka itatu ishobora kongerwa inshuro imwe. Iyo umwe mu bagize Inama y'Ubuyobozi yeguye ku bushake, avanywe ku mwanya we n'Inteko Rusange cyangwa apfuye, umusimbuye arangiza manda ye.

Les membres du conseil d'administration sont élus par l'Assemblée Générale parmi ses membres. Leur mandat est de trois ans renouvelable une fois. En cas de démission volontaire ou forcée, prononcée par l'Assemblée Générale, ou de décès d'un membre du Conseil d'Administration au cours

The members of the Board of Directors are elected by the General Assembly among its members. Their mandate is for three years renewable once. In the case of voluntary or forced resignation, pronounced by the General Assembly, or in case of death of a member of the Board of Directors during the

du mandat, le successeur élu achève le mandat de son prédécesseur.

mandate, elected successor completes the term of his predecessor

**Ingingo ya 23: Iterana ry'inama y'ubuyobzi**

**Article 23: Réunion du Conseil d'Administration**

**Article 23: The meeting of Board of Directors**

Inama y'Ubuyobozi iterana rimwe mu gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa, ihamagawe na Perezida wayo, yaba adahari cyangwa atabonetse igahamagarwa na Visi-Perezida.

Le Conseil d'Administration se réunit une fois par trimestre et à chaque fois que de besoin, sur convocation de son Président, ou en cas d'absence ou d'empêchement par le Vice Président.

The Board of Directors meets once in three months and every time needed, summoned by the President or in case of his absent by the Vice -President.

Iterana kandi igafata ibyemezo hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'abayigize. Iyo ayo majwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Il siège et délibère à la majorité absolue des membres. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

It assembles and makes decisions by absolute majority of its members. In case of equality of votes the president's vote counts double.

**Ingingo ya 24:  
Inshingano z'inama y'ubuyobozi**

**Article 24: Attributions du Conseil d'administration**

**Article 24:  
Task of the Board of Directors**

Inama y'Ubuyobozi ishinze:

Le Conseil d'Administration a pour attributions :

The Board of Directors is in charge of:

- Gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange;
- Kwita ku micungire ya buri muni y'Umuryango;
- Gukora raporo ya buri mwaka y'ibyakozwe;
- Gutegura imishinga y'ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inteko Rusange;
- Gushyikiriza Inteko Rusange ingingo z'amategako shingiro n'iz'amategako y'umwihariko zigomba guhindurwa;

- Exécuter les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale ;
- S'occuper de la gestion quotidienne de l'Association ;
- Rédiger les rapports annuels d'activités ;
- Elaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale ;
- Proposer à l'Assemblée Générale les modifications aux statuts et au Règlement d'ordre intérieur de l'Association ;

- Execution of decisions and recommendations of the General Assembly;
- Follow up the daily management of the organization
- Preparing annual activities reports;
- Elaborate the budgetary bills to be submitted to the General Assembly;
- Propose to the General Assembly the modifications to the statutes and the Rules of Order of the organization;

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Gutegura inama z’Inteko Rusange;</li><li>▪ Kugirana imishyikirano n’abaterankunga;</li><li>▪ Gushaka, gushyiraho no gusezerera abakozi b’umuryango;</li><li>▪ Gushyiraho cg guhindura amategeko y’icunga mutungo;</li><li>▪ Gushyiraho amategeko agenga abakozi.</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Préparer les réunions de l’Assemblée Générale ;</li><li>▪ Négocier avec les partenaires financiers ;</li><li>▪ Recruter, nommer et révoquer le personnel de l’Association ;</li><li>▪ Adopter ou modifier les Règles et procédures de gestion des ressources ;</li><li>▪ Adopter les statuts du personnel.</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Prepare the sessions of General assembly;</li><li>▪ Negotiate financial support with the donors;</li><li>▪ Recruit, nominate and dismiss the employees of the organization;</li><li>▪ Adopting or modifying of the regulations of management of recourses;</li><li>▪ Establish the regulations of the staff.</li></ul> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

**Ingingo ya 25: Abagenzuzi b’umutungo**

Inteko Rusange ishyiraho Abagenzuzi b’umutungo batatu. Bafite manda y’imyaka itatu ishobora kongerwa inshuro imwe. Inshingano yabo ni iyo kugenzura buri gihe imicungire y’imari n’indi mitungo y’Umuryango.

Bafite kandi inshingano zo kureba mu bitabo n’inyandiko z’ibaruramari by’Umuryango ariko batabijyanye hanze y’ububiko. Batanga raporo zabo mu Nteko Rusange.

**Ingingo ya 26: Urwego Nkemurampaka**

Abagize urwego nkemurampaka batorwa n’inama y’inteko rusange kandi muri yo. Urwego rugizwe na Prezida, Visiprezida n’umwanditsi.

Batorerwa manda y’imyaka ibiri.  
Abagize urwego nkemurampaka bafite

**Article 25: Les Commissaires aux comptes**

L’Assemblée Générale nomme trois commissaires aux comptes. Ils ont un mandat de 3 ans renouvelable une fois. Leur mission est de contrôler en tout temps la gestion des finances et autre patrimoine de l’Association.

Ils ont aussi dans leurs attributions, l’accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l’Association.  
Ils rendent compte à l’Assemblée Générale.

**Article 26: Organe chargé de la résolution des conflits**

Les membres de l’organe de résolution des conflits sont élus parmi les membres effectifs par l’Assemblée Générale. Cet organe est composé du Président, Vice président et secrétaire.

Ils ont un mandat de 2 ans. Les membres de l’organe de résolution des conflits ont le rôle

**Article 25: Auditors**

The general Assembly nominates three auditors. Their mandate is for three years renewable once. Their mission is to control every time the management of the finance and other assets of the Organization.

Without displacing, They have also access to books and records of accounts of the organization. They submit report to the General Assembly.

**Article 26: Conflicts resolution organ**

Members of conflict resolution organ are elected among the effective members by the General Assembly. This organ is composed of President, Vice President and Secretary.

Their term of office is for 2 years.  
Members of conflict resolution organ have

inshingano zo gukumira no gukemura amakimbirane hagati y'abanyamuryango n'inzego zigize umuryango, cyangwa se hagati y'inzego ubwazo.

Bakorera mu bwisanzure hatabayeho gutinya izindi nzego z'umuryango.

Iyo hari utanyuzwe, aregera inkiko zibifitiye ububasha mu Rwanda.

de prévenir et de résoudre les conflits survenus entre les membres et les organes de l'organisation ou les organes entre eux. Ils tranchent les différents avec toute indépendance sans aucune influence de la part des organes de l'organisation.

S'il y a une partie non satisfaite de la décision, elle peut soumettre ce litige aux juridictions Rwandaises compétentes.

the role of preventing or solving conflict occurred between effective members and organs of the organization or between the organs themselves.

They are independent in solving conflict without any influence from other organs of the organization.

If there is a party not satisfied with the decision, it may submit the dispute to the Rwandan competent courts.

#### **Ingingo ya 27:Urwego rw'abakozi**

Kugira ngo ibiteganywa n'umuryango bishyirwe mu bikorwa, umuryango ushyiraho abakozi bahoraho.

Uko bashyirwaho n'ibyo bakora biteganywa n'amategeko y'umwihariko n'agenga abakozi.

#### **Article 27: L'Equipe Exécutive**

Dans le cadre de l'exécution des activités planifiées, l'Association engage le personnel permanent.

Les modalités de recrutement et leurs attributions sont définies dans le Règlement d'ordre intérieur et les statuts du personnel.

#### **Article 27: Level of employee**

The organization recruits the permanent staff to implement the planed activities. The recruitment process and roles and responsibilities are defined in the Rules of Order and in the regulation of the Staff of the organization.

### **UMUTWE WA IV: I NINGO ZISOZA**

### **CHAPITRE IV : DISPOSITIONS FINALES**

### **CHAPTER IV: FINAL DISPOSITIONS**

#### **Ingingo ya 28: Guhindura amategeko**

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe ku bwiganze busesuye bw'abanyamuryango bateraniye mu Nteko Rusange, bisabwe n'Inama y'Ubuyobozi cyangwa 1/3 cy'abanyamuryango .

#### **Article 28 : Modifications de ces statuts**

Les présents statuts peuvent faire l'objet de modifications à la majorité absolue des membres effectifs réunis en Assemblée Générale, sur proposition du Conseil d'Administration ou à la demande d'un tiers de membres effectifs.

#### **Article 28: Modification of statute**

The present statutes can be modified by absolute majority of the effective members meeting in the General Assembly, on proposition of the Board of Directors or by 1/3 of the effective members.

**Ingingo ya 29:  
Gusesa umuryango**

Inteko Rusange ishobora gusesa Umuryango, kuwufatanya n'undi cyangwa kuwomeka ku wundi Muryango bihuje intego byemejwe na 2/3 by'abayigize.

**Article 29 :  
Dissolution**

L'Assemblée Générale peut prononcer la dissolution de l'Association, sa fusion avec une autre association ou son affiliation à toute autre association ayant un but analogue, sur décision de la majorité de 2/3 des membres effectifs

**Article 29:  
Dissolution of the organization**

The General Assembly may decide the dissolution of the organization, fusion with an other or affiliation with any other organization having the similar purpose, on decision of 2/3 of the members

**Ingingo ya 30: Iseswa rikozwe n'urukiko**

Hakurikijwe ibivugwa mu ngingo ya 35 y'itegeko N° 04/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere y'Imiryango nyarwanda itari iya Leta, urukiko rubifitiye ububasha mu Rwanda, rushobora gusesa umuryango ADENYA biramutse byemejwe ko wishe amategeko, ubangamira umutekano rusange, ituze, ubuzima, imyitwarire cyangwa uburenganzira bwa muntu.

**Article 30 : Dissolution judiciaire**

Référence à l'article 35 de la loi N° 04/2012 du 17 Février 2012 portant organisation et fonctionnement des organisations non gouvernementales nationales, la juridiction Rwandaise compétente peut procéder à la dissolution de l'ADENYA lorsqu'il est établi qu'elle agi en violation des lois, trouble la sécurité, l'ordre public, la santé, la morale ou les droits de la personne.

**Article 30: dissolution by courts**

In accordance with article 35 of the law No 04/2012 of 17th February 2012 determining the organization and the functioning of national non-governmental organizations, the competent court in Rwanda can dissolve ADENYA if it is ruled out that it is convicted of violating of laws, jeopardizes security, public order, health, morals or Human rights .

**Ingingo ya 31: Andi mategeko**

Ku bidateganijwe muri aya mategeko shingiro, Umuryango uziyambaza itegeko rigenga imiryango itari iya Leta, n'amategeko y'umwihariko yemejwe n'Inteko Rusange.

**Article 31 : Autres lois**

Pour ce qui n'est pas prévu dans les présents statuts, l'Association s'en référera à la loi régissant les organisations non gouvernementales et le Règlement d'ordre intérieur adopté par l'Assemblée générale

**Article 31: Other statutes**

For what is not provided for in this current statute, the organization will refer to law stipulates national non-governmental organizations and the rules of internal order adopted by the General Assembly.

**Ingingo ya 32: Ingingo zisoza**

Aya mategeko shingiro yemejwe n'inama y'Inteko rusange idasanzwe

**Article 32 : Dispositions finales**

Les présents statuts sont adoptés par l'Assemblée Générale extraordinaire réunie à

**Article 32: Final Disposition**

The present statutes are adopted and approved by the extraordinary Assembly

***Official Gazette n° 11 of 14/03/2016***

yateraniye i Nyabimata, kuwa 21/10/2012.

Nyabimata, le 21/10/2012.

meeting held at Nyabimata, on 21th October 2012.

Bikorewe i Nyabimata, ku wa 21/10/2012

Fait à Nyabimata, le 21/10/2012

Done at Nyabimata, on 21<sup>th</sup> October 2012

**Umuyobozi w’Umuryango**

**Représentant Légal de l’Association**

**Legal Representative of the Association**

**BIRASA Jonathan**  
(sé)

**BIRASA Jonathan**  
(sé)

**Mr. Jonathan BIRASA,**  
(sé)

**Umuyobozi w’Umuryango wungirije**

**Représentant Légal suppléant**

**Deputy Légal Representative**

**HABIYAMBERE Jean Damascène**  
(sé)

**HABIYAMBERE Jean Damascène**  
(sé)

**HABIYAMBERE Jean Damascène**  
(sé)

**INYANDIKO MVUGO Y'INAMA IDASANZWE Y'INTEKO RUSANGE  
Y'UMURYANGO ADENYA YATERANYE I NYABIMATA KU CYUMWERU  
TARIKI YA 21/10/2012**

**I. INTANGIRIRO**

Inama yatumijwe kandi iyoborwa n'Umuyobozi w'umuryango ADENYA Bwana BIRASA Jonathan. Yabanje gusuhuza no gushimira abari bahari, aboneraho kureba n'abari bahageze: hari abanyamuryango makumyabiri na babbiri kuri makumyabiri na batanu (22/25).

**ABAJE MU NAMA**

1. Bwana BIRASA Jonathan
2. Bwana HABİYAMBERE Jean Damascene
3. Madame NIYITEGEKA Marthe
4. Bwana SIBORUREMA SILAS
5. Bwana MUKEZANGANOG Jean Berchmans
6. Bwana HABYARIMANA Mathias
7. Madam KAMPOGO Immaculée
8. Bwana TEGERA François
9. Bwana TURAHIRWA Juvenal
10. Bwana SEBAGEMA j.m.v
11. Madame MUKARUSHEMA Félicité
12. Bwana HABINSHUTI Damien
13. Bwana NTAWUHIGIYEZE Damien
14. Madame MUKASHEMA Francine
15. Madame UWAMARIYA Léonie
16. Madame MUKANYABYENDA Glorioso
17. Madame MUKANTAGUNGIRA Anastasie
18. Madame NYIRAMYASIRO Dative
19. Bwana NKURIYIMANA Gabliël
20. Bwana GAKWAYA Pancrace
21. Bwana NSNZIMANA Justin
22. NTIRAMBIRWA Sylvain

**ABATAJE MU NAMA BAFITE IMPAMVU;**

1. Bwana RUGIRABAGANWA Domicien
2. Bwana HAKIZIMANA Juvenal
3. Bwana NIYONGANA Gallican

**Umuyobozi w'inama Bwana BIRASA Jonathan yavuze ingingo ziri busuzumwe:**

1. Kugezwaho no kwemeza inyandikomvugo y'inama rusange y'ADENYA yo kuwa 25/03/2012
2. Gusuzuma no kwemeza amategeko y'ADENYA

Abari mu nama bamaze gusobanurirwa izi ngingo ziri bwigwe, barazemeje hakurikiraho gusuzuma ingingo ku yindi.

**1. Kugezwaho no kwemeza inyandikomvugo y'inama rusange y'ADENYA yo ku wa 25/03/2012**

Umuyobozi w'inama Bwana BIRASA Jonathan yahaye ijamba Madame NIYITEGEKA Marthe, umwanditsi w'inama, asoma inyandikomvugo y'inama rusange isanzwe y'ADENYA yo kuwa 25/03/2012. Arangije umuyobozi w'inama yasabye abari bayirimo kuvuga niba ibyayivugiwemo byose birimo. Bavuze ko birimo.

Umuyobozi w'inama yahaye umwanya umuhuzabikorwa w'ADENYA, asobanurira abari bayirimo uko ibyemezo byagiye bishyirwa mu bikorwa:

- P4: Kugaragaza ahaturuka ikinyuranyo cya 7 052 423;
- P4: Kugaragaza amafaranga yinjiye n'ayasohotse mu mwaka wa 2011;
- P4: Abarwayi ba Sida bari kujya I Muganza kubera ko hari Cartas ibaha ibyo kurya batabonera mu ivuriro ryi i Nyabimata, bakanabatangira Mituelle de Santé yose;

## **2. GUSUZUMA NO KWEMEZA AMATEGEKO Y'UMURYANGO ADENYA**

### **2.1. KUGEZWAHO NO KWEMEZA AMATEGEKO Y'UMURYANGO ADENYA**

Umuyobozi w'inama yahaye umwanya umughuzabikorwa w'ADENYA, asobanurira abari mu nama ibyari mu nyandiko y'lumwihariko igaragaramo abmategeko y'umuryango ADENYA. Twarebeye hamwe ingingo ku yindi: izina, icyicaro, aho ukorera, intego zayo.....

### **2.2. KUGEZWAHO NO KWEMEZA AMATEGEKO Y'LUMWIHARIKO Y'UMURYANGO ADENYA**

Umuyobozi w'inama yahaye umwanya umuhuzabvikorwa w'ADENYA asobanurira abari mu nama ibikubiye mu nyandiko igaragaramo amategeko y'umuryango, inzego z'umuryango n'imikorere yazo, unmutungo wayo.....

Nyuma y'ubogororangingo bwagiye bukorwa mu isuzuma ry'aya mategeko, abari mu nama barayemeje.

*Icyemezo cya 2: Abari mu nama idasanzwe y'inteko rusange ya ADENYA yo kuwa 21/10/2012, nyuma y'ubogororangingo bemeje amategeko y'umuryango ADENYA*

## **III. GUSOZA INAMA**

Umuyobozi w'inama Bwana BIRASA Jonathan yayishoje ashimira abayijemo ubwitange bagaragaje haba mu bitekerezo no mu kwitabira ubutumire bahawe.

Inama yatangiye i saa tatu n'igice irangira saa saba n'iminota cumi (09h030-13h30 min)

**Umwanditsi w'inama**

**Madame NIYITEGEKA Marthe (sé)**

**Umuyobozi w'inama**

**Bwana BIRASA Jonathan (sé)**

- P4: Ahanditse, gusobanura ukwinjiza kwa kantine handikwe gusobanura imikorere ya kantine.
- P5: Ahanditse ko abagenzuzi b'ADENYA nta bushobozi bafite bwo kugenzura imishinga ikoreramo handikwe ko abagenzuzi b'ADENYA bakeneye amahugurwa.
- P6: Kuvuga inteko rusange y'ingamba ya ADENYA (2012-2016)
- P7: Ahanditse kuzakora umushinga wagutse urimo ibikubiye mu ngamba ngenderwaho z'ADENYA handikwe gutekereza imishinga yashyirwamo ibikubiye mu ngamba ngenderwaho z'ADENYA (201-2016)
- P8: Gutekereza uko ADENYA yashyira ibiro ahagereye Akarere ka Nyaruguru;
- P9: Kanzayire Marie Claire utubahiriza ibisabwa abanyamuryango b'ADENYA kuva uyu munsu ahagaritswe mu banyamuryango bayo.
- P10: Ibyo bongeyeho:- Hashyigikiwe amanota CA yahaye Umuhuzabikorwa

Abari mu nama bamuhaye TB;

- Umhuzabikorwa azatume Centre Semencier AGASE iba autonome;

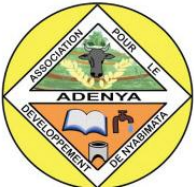
- P10 : Ahanditse ko itegeko ryahindutse handikwe ko itegeko rigenga imiryango itagengwa na Leta ryahindutse

**Icyemezo cya 1:** Abari mu nama idasanzwe y'inteko rusange ya ADENYA yo kuwa 21/10/2012, nyuma y'ubugororangingo, bemeje inyandikomvugo y'inama isanzwe ya ADENYA yo kuwa 21/01/2011.

**LISTE Y'ABITABIRIYE INAMA Y'INTEKO RUSANGE YA ADENYA ISANZWE YO**  
**KU ITARIKI YA 21 UKWAKIRA 2012**

| <b>AMAZINA</b>             | <b>ICYO AKORA</b>    | <b>UMUKONO</b> |
|----------------------------|----------------------|----------------|
| BIRASA Jonathan            | Perezida ADENYA      | (sé)           |
| HABIYAMBERE Jean Damascène | Visi Perezida ADENYA | (sé)           |
| NIYITEGEKA Marthe          | Umwanditsi           | (sé)           |
| SIBORUREMA Silas           | Umujoyanama CA       | (sé)           |
| MUKEZANGANGO J. Berchmans  | Umujoyanama CA       | (sé)           |
| HABYALIMANA Mathias        | Membre               | (sé)           |
| KAMPOGO Immaculée          | Membre               | (sé)           |
| TEGERA François            | Membre               | (sé)           |
| TURAHIRWA Juvénal          | Membre               | (sé)           |
| SEBAGEMA .J.M.V            | Membre               | (sé)           |
| MUKARUSHEMA Félicité       | Membre               | (sé)           |
| HABINSHUTI Damien          | Membre CS            | (sé)           |
| NTAWUHIGIYEZE Damien       | Membre               | (sé)           |
| MUKASHEMA Francine         | Membre               | (sé)           |
| UWAMALIYA Léonie           | Prezidante CS        | (sé)           |
| MUKANYABYENDA Gloriose     | Membre               | (sé)           |
| MUKANTAGUNGIRA Anastasie   | Membre               | (sé)           |
| NYIRAMYASIRO Dative        | Membre               | (sé)           |
| NKULIYIMANA Gabriël        | Membre               | (sé)           |

|                     |           |      |
|---------------------|-----------|------|
| GAKWAYA Pancrace    | Membre CS | (sé) |
| NSANZIMANA Justin   | Membre    | (sé) |
| NTIRAMBIRWA Sylvain | Membre    | (sé) |



**ASSOCIATION POUR LE DEVELOPPEMENT DE NYABIMATA  
ADENYA**

**B.P. 226 BUTARE**

---

**DECLARATION DU REPRESENTANT LEGAL DE L'ASSOCIATION POUR LE  
DEVELOPPEMENT DE NYABIMATA (ADENYA)**

---

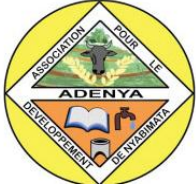
Je, soussigné Mr BIRASA Jonathan, Représentant Légal de l'Association pour le Développement de Nyabimata ADENYA en sigle; déclare accomplir mes fonctions au sein de l'organisation en honneur et conscience.

En foi de quoi nous signons la présente déclaration.

Fait à Nyabimata, le 26 Janvier 2013

**Le Représentant Légal**

**BIRASA Jonathan (sé)**



**ASSOCIATION POUR LE DEVELOPPEMENT DE NYABIMATA**

**ADENYA**

**B.P. 226 BUTARE**

---

**DECLARATION DU REPRESENTANT LEGAL ADJOINT DE L'ASSOCIATION  
POUR LE DEVELOPPEMENT DE NYABIMATA (ADENYA)**

---

Je, soussigné Mr HABİYAMBERE J.Damascène, Représentant Légal Adjoint de l'Association pour le Développement de Nyabimata ADENYA en sigle; déclare accomplir mes fonctions au sein de l'organisation en honneur et conscience.

En foi de quoi nous signons la présente déclaration.

Fait à Nyabimata, le 26 Janvier 2013

**Le Représentant Légal Adjoint**

**HABIYAMBERE J.Damascène (sé)**

**ICYEMEZO N°RCA/0552/2015 CYO KUWA 20/08/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE« TWISUNGANE KINYABABA »**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**TWISUNGANE KINYABABA**» ifite icyicaro i Bugamba, Umurenge wa Kinyababa, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative «**TWISUNGANE KINYABABA**» ifite icyicaro i Bugamba, Umurenge wa Kinyababa, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative «**TWISUNGANE KINYABABA**» igamije gutanga serivisi zijyanye n'ubujyanama bw'ubuzima no guteza imbere ubworozi bw'ingurube. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Icyemezo n° RCA/594/2010 cyo kuwa 26/04/2010 gikuweho.

**Ingingo ya 4:**

Koperative «**TWISUNGANE KINYABABA**» itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

**Kigali, kuwa 20/08/2015**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA/0583/2015 CYO KUWA 22/09/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE« URUGERO RW’ABAHINZI NYANZA »**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**URUGERO RW’ABAHINZI NYANZA**» ifite icyicaro i Kavumu, Umurenge wa Busasamana, Akarere ka Nyanza, Intara y’Amajyepfo;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative «**URUGERO RW’ABAHINZI NYANZA**» ifite icyicaro i Kavumu, Umurenge wa Busasamana, Akarere ka Nyanza, Intara y’Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative «**URUGERO RW’ABAHINZI NYANZA**» igamije gutanga serivisi z’ubujyanama mu buhinzi no guteza imbere ubuhinzi bw’urutoki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Koperative «**URUGERO RW’ABAHINZI NYANZA**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

**Kigali, kuwa 22/09/2015**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA/0105/2016 CYO KUWA 05/02/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « IHESHE AGACIRO »**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**IHESHE AGACIRO**» ifite icyicaro mu Rugando, Umurenge wa Kimihurura, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative «**IHESHE AGACIRO**» ifite icyicaro mu Rugando, Umurenge wa Kimihurura, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative «**IHESHE AGACIRO**» igamije guteza imbere ubucuruzi bw'imyaka n'ibinyobwa. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Koperative «**IHESHE AGACIRO**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

**Kigali, kuwa 05/02/2016**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA/0705/2015 CYO KUWA 18/11/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «URUYANGE RWA BURUHUKIRO »**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**URUYANGE RWA BURUHUKIRO**» ifite icyicaro i Kizimyamuriro, Umurenge wa Buruhukiro, Akarere ka Nyamagabe, Intara y'Amajyepfo;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative «**URUYANGE RWA BURUHUKIRO** » ifite icyicaro i Kizimyamuriro, Umurenge wa Buruhukiro, Akarere ka Nyamagabe, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative «**URUYANGE RWA BURUHUKIRO**» igamije guteza imbere ubworozi bw'inzuki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Koperative «**URUYANGE RWA BURUHUKIRO**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

**Kigali, kuwa 18/11/2015**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA/0782/2015 CYO KUWA 29/12/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI «KOPERATIVE Y'ABOROZI B'IHENE BA RUGARAMA - EJO HEZA» (KOAIRU EJO HEZA)**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KOAIRU EJO HEZA**» ifite icyicaro i Rugarama, Umurenge wa Kigina, Akarere ka Kirehe, Intara y'Iburasirazuba;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative «**KOAIRU EJO HEZA** » ifite icyicaro i Rugarama, Umurenge wa Kigina, Akarere ka Kirehe, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative «**KOAIRU EJO HEZA**» igamije guteza imbere ubworozi bw'ihene. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Koperative «**KOAIRU EJO HEZA**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

**Kigali, kuwa 29/12/2015**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA/1123/2014 CYO KUWA 29/12/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI  
«UNION DES COOPERATIVES DES VENDEURS DE POISSONS DE RUSIZI»  
(UCOVEPORU)**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante w'Ihuriro «**UCOVEPORU**» rifite icyicaro i Kamurera, Umurenge wa Kamembe, Akarere ka Rusizi, Intara y'Iburengerazuba;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Ihuriro «**UCOVEPORU**» rifite icyicaro i Kamurera, Umurenge wa Kamembe, Akarere ka Rusizi, Intara y'Iburengerazuba, rihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Ihuriro «**UCOVEPORU**» rigamije guteza imbere ubucuruzi bw'amafi no kurengera inyungu z'abanyamuryango b'Amakoperative arigize. Ntiryemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo riherewe ubuzimagatozi keretse ribanje kubisaba rikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Ihuriro «**UCOVEPORU**» ritegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) rikimara kugihabwa.

**Kigali, kuwa 29/12/2014**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA/0101/2016 CYO KUWA 02/02/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE«DUHURIZEHAMWE»**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**DUHURIZEHAMWE**» ifite icyicaro i Mariba, mu Kagari ka Karambo, Umurenge wa Kanama, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative «**DUHURIZEHAMWE**» ifite icyicaro i Mariba, mu Kagari ka Karambo, Umurenge wa Kanama, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative «**DUHURIZEHAMWE**» igamije guteza imbere ubworozi bw'inka. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Koperative «**DUHURIZEHAMWE**» itegatswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

**Kigali, kuwa 02/02/2016**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA/0220/2015 CYO KUWA 16/03/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE«ISUGI»**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «ISUGI» ifite icyicaro i Ntaruka, Umurenge wa Kinoni, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative «ISUGI» ifite icyicaro i Ntaruka, Umurenge wa Kinoni, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative «ISUGI» igamije guteza imbere ubworozi bw'amafi (Tilapiya). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Icyemezo n°RCA/952/2010 cyo kuwa 02/08/2010 gikuweho.

**Ingingo ya 4:**

Koperative «ISUGI» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

**Kigali, kuwa 16/03/2015**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA/0081/2016 CYO KUWA 26/01/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «DUSHYIGIKIRANE BUSOGO»**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**DUSHYIGIKIRANE BUSOGO**» ifite icyicaro i Gisesero, Umurenge wa Busogo, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative «**DUSHYIGIKIRANE BUSOGO**» ifite icyicaro i Gisesero, Umurenge wa Busogo, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative «**DUSHYIGIKIRANE BUSOGO**» igamije guteza imbere ubuhinzi bwa Tungurusumu n'ubworozi bw'intama za kijyambere. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Koperative «**DUSHYIGIKIRANE BUSOGO**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

**Kigali, kuwa 28/01/2016**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA/0775/2015 CYO KUWA 11/12/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI  
«KOPERATIVE Y’ABAHINZI B’URUTOKI BA GISAGARA» (KOAUGI)**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KOAUGI**» ifite icyicaro i Gisagara, Umurenge wa Ndora, Akarere ka Gisagara, Intara y’Amajyepfo;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative «**KOAUGI**» ifite icyicaro i Gisagara, Umurenge wa Ndora, Akarere ka Gisagara, Intara y’Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative «**KOAUGI**» igamije gutanga serivisi z’ubujyanama mu buhinzi no guteza imbere ubuhinzi bw’urutoki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Koperative «**KOAUGI**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

**Kigali, kuwa 11/12/2015**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA/033/2016 CYO KUWA 19/01/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI  
«COOPERATIVE DE DEVELOPPEMENT ET DE FORMATION AGRICOLE»  
(COODAF)**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «COODAF» ifite icyicaro i Kanyundo, Umurenge wa Mudende, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative «COODAF» ifite icyicaro i Kanyundo, Umurenge wa Mudende, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative «COODAF» igamije guteza imbere ubutubuzi bw'imbuta y'ibirayi no gutanga amahugurwa mu by'ubuhinzi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Koperative «COODAF» itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

**Kigali, kuwa 19/01/2016**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA/0093/2016 CYO KUWA 28/01/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE Y'ABACURUZI B'IBISHYIMBO MU KAGARI KA NYANZA – TWITEZIMBERE « KOPABINYA TWITEZIMBERE »**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KOPABINYA TWITEZIMBERE**» ifite icyicaro i Nyanza, Umurenge wa Ngera, Akarere ka Nyaruguru, Intara y'Amajyepfo;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative «**KOPABINYA TWITEZIMBERE**» ifite icyicaro i Nyanza, Umurenge wa Ngera, Akarere ka Nyaruguru, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative «**KOPABINYA TWITEZIMBERE**» igamije guteza imbere ubucuruzi bw'ibishyimbo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Koperative «**KOPABINYA TWITEZIMBERE**» itegatswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

**Kigali, kuwa 28/01/2016**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA/0060/2016 CYO KUWA 22/01/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « KANGUKA MUHINZI W'IBIRAYI» (KOKMI)**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KOKMI**» ifite icyicaro i Muhabura, Akagari ka Karangara, Umurenge wa Rugarama, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative «**KOKMI**» ifite icyicaro i Muhabura, Akagari ka Karangara, Umurenge wa Rugarama, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative «**KOKMI**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibirayi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Koperative «**KOKMI**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

**Kigali, kuwa 22/01/2016**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA/0698/2015 CYO KUWA 17/11/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI  
«GISHWATI BEEKEEPING COOPERATIVE» (GBC)**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «GBC» ifite icyicaro i Mutaho, Umurenge wa Rambura, Akarere ka Nyabihu, Intara y'Iburengerazuba;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative «GBC» ifite icyicaro i Mutaho, Umurenge wa Rambura, Akarere ka Nyabihu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative «GBC» igamije guteza imbere ubworozi bw'inzuki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Koperative «GBC» itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

**Kigali, kuwa 17/11/2015**

**(sé)**

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA/0058/2016 CYO KUWA 22/01/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TWITE KU BUHINZI BW'IKIRAYI CYAHI» (KOTK CYAHI)**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KOTK CYAHI** » ifite icyicaro i Cyahi, Umurenge wa Rugarama, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative «**KOTK CYAHI**» ifite icyicaro i Cyahi, Umurenge wa Rugarama, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative «**KOTK CYAHI** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibirayi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Koperative «**KOTK CYAHI**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

**Kigali, kuwa 22/01/2016**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA/0020/2016 CYO KUWA 14/01/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE Y'INKERAGUTABARA TURWUBAKE MUGOMBWA (KOITUMU)**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KOITUMU**» ifite icyicaro i Mugombwa, Umurenge wa Mugombwa, Akarere ka Gisagara, Intara y'Amajyepfo;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative «**KOITUMU**» ifite icyicaro i Mugombwa, Umurenge wa Mugombwa, Akarere ka Gisagara, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative «**KOITUMU**» igamije guteza imbere ubucuruzi bw'inyama n'impu. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Koperative «**KOITUMU**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

**Kigali, kuwa 14/01/2016**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**